

Cláusula 1.	Definiciones	Definitions
	En los presentes Términos y Condiciones de Gestión de Gastos de Exact ("estos términos y condiciones") los términos detallados a continuación tendrán el siguiente significado:	In these Exact Expense Management Terms and Conditions ("these terms and conditions") the terms listed below have the following meaning:
1.1	<i>Pedido Adicional:</i> la ampliación de la cantidad de Usuarios una vez haya entrado en vigor el Contrato de Exact	<i>Additional Order:</i> the extension of the amount of Users after the Exact Agreement has come into effect;
1.2	<i>Cliente:</i> la Persona que suscribe un Contrato de Exact con Exact o que está negociando con Exact;	<i>Customer:</i> the Person who enters into an Exact Agreement with Exact or is negotiating with Exact;
1.3	<i>Datos del Cliente:</i> todos los datos introducidos/cargados por el Cliente en el Software;	<i>Customer Data:</i> all data entered/uploaded by the Customer in the Software;
1.4	<i>Componentes de Terceros:</i> un programa de software, un componente de software o un conjunto de componentes, desarrollados por un tercero y utilizados por Exact en su Software;	<i>Third-Party Components:</i> a piece of software, software component, collection of components developed by a third party and used by Exact in its Software;
1.5	<i>Portal del Cliente:</i> la parte protegida del Sitio Web a la que los Usuarios Registrados pueden acceder mediante el ID de Usuario proporcionado por Exact;	<i>Customer Portal:</i> the protected part of the Website to which Users gain access by means of the User-ID provided by Exact;
1.6	<i>Servicios de Terceros:</i> un servicio, sitio web, aplicación, componente o software de un tercero que se encuentre conectado al Software;	<i>Third-Party Services:</i> a service, website, application, (software) product of a third party that is connected to the Software;
1.7	<i>Filial:</i> una filial dentro del significado del Artículo 2:24a del Código Civil Holandés, u otra entidad jurídica en la que Exact o el Cliente cuente con más del 50% del capital social o de los derechos de voto en la junta general y pueda utilizar dicha mayoría para determinar las políticas de la filial;	<i>Subsidiary:</i> a subsidiary within the meaning of Section 2:24a of the Dutch Civil Code, or another legal entity in which Exact or the Customer has more than 50% of either the share capital or the voting rights in the general meeting and can use this to determine the subsidiary's policy;
1.8	<i>Documentación:</i> la documentación, electrónica o de otro tipo, de Exact, perteneciente al Software o al Software Personalizado, incluidas todas las herramientas y todos los informes;	<i>Documentation:</i> the documentation, electronic or otherwise, of Exact belonging to the Software, including any tools and reports;
1.9	<i>Exact:</i> Exact Group B.V. o una de sus Filiales que actúe como proveedor del/de los Servicio(s) de Exact;	<i>Exact:</i> Exact Group B.V. or one of its Subsidiaries acting as a provider of the Exact Service(s);
1.10	<i>Servicio(s) de Exact:</i> los servicios que Exact suministra al Cliente en el contexto del Contrato de Exact y que están formados por i) el otorgamiento de acceso al Cliente al Software (y a cualesquiera Servicios de Terceros) que se encuentre alojado por Exact en un sistema de Exact o de un tercero, y ii) cualesquiera servicios adicionales acordados en este sentido;	<i>Exact Service(s):</i> the services Exact provides to the Customer in the context of the Exact Agreement and that consist of i) granting the Customer access to the Software (and any Third-Party Services) that are hosted by Exact on a system of Exact or a third party and ii) any additional services agreed in that connection;
1.11	<i>Contrato de Exact:</i> (i) cualquier contrato suscrito entre Exact y el Cliente con respecto a los Servicios de Exact, (ii) incluida cualquier modificación de este contrato, (iii) incluidos todos los actos fácticos y jurídicos para la elaboración de este contrato, ofertas y confirmaciones de pedidos, y (iv) incluidos estos términos y condiciones generales;	<i>Exact Agreement:</i> (i) any agreement concluded between Exact and the Customer in respect of Exact Services (ii) including any amendment of this agreement, (iii) including all factual and legal acts to prepare this agreement, offers and order confirmations, and (iv) including these general terms and conditions;
1.12	<i>Usuario:</i> el Cliente y/o Empleado de un Cliente que utiliza el Servicio de Exact;	<i>User:</i> the Customer and/or Employee of a Customer who uses the Exact Service;
1.13	<i>Usuario Principal:</i> uno o varios Empleados del Cliente, designados por éste y formados por Exact o por cualquier tercero con el fin de optimizar el uso de los Servicios.	<i>Main User:</i> one or more Employees of the Customer who are appointed by the Customer and are trained by Exact, or any third party, in order to optimize the use of the Services.
1.14	<i>Sociedad Afiliada:</i> una sociedad del grupo del Cliente o de Exact conforme al significado del Artículo 2:24b del Código Civil Holandés, así como cualesquiera otras sociedades o asociaciones en las que el Cliente o Exact posea un voto decisivo por ley, por contrato o de otra forma;	<i>Affiliated Company:</i> a group company of the Customer or Exact in the meaning of Section 2:24b of the Dutch Civil Code, as well as any other company or partnership in which the Customer or Exact has a deciding vote by law, an agreement or otherwise;
1.15	<i>Fecha Efectiva:</i> la fecha de entrada en vigor del Contrato de Exact, que será la fecha en la que Exact y el Cliente hayan acordado la confirmación del pedido y el Cliente haya accedido a los Servicios de Exact;	<i>Effective Date:</i> the date on which the Exact Agreement enters into force, being the date on which Exact and the Customer have agreed the order confirmation and Customer has gained access to the Exact Services;
1.16	<i>Datos de Acceso:</i> el código o los códigos cuyo exclusivo objetivo es que el Cliente y el Usuario Principal accedan a los Servicios de Exact, así como el código o los códigos proporcionados por el Usuario Principal al resto de Usuarios;	<i>Login-Details:</i> code or codes exclusively intended for the Customer and the Main User to gain access to the Exact Services, as well as the code or codes provided by the Main User to the other Users;
1.17	<i>Procedimiento de Acceso:</i> el procedimiento establecido por Exact que el Usuario debe seguir para acceder a los Servicios de Exact;	<i>Login Procedure:</i> the procedure prescribed by Exact that the User must follow to access the Exact Services;
1.18	<i>Empleado:</i> un empleado del Cliente o de Exact y/u otra Persona autorizada para trabajar para el Cliente o Exact, o bajo la responsabilidad del Cliente o de Exact;	<i>Employee:</i> an employee of the Customer or Exact and/or another Person who is authorised to work for or under the responsibility of the Customer or Exact;
1.19	<i>Defectos:</i> todos los errores sustanciales en el Software que dificulten de manera significativa su funcionamiento. No se considerará un Defecto la falta de funcionalidad en una nueva actualización del Software que se encontraba presente en una actualización previa;	<i>Defects:</i> all substantial failures in the Software that significantly impede its functioning. The lack of functionality in a new update of the Software that was present in a previous update is not regarded as a Defect;
1.20	<i>Las Partes:</i> Exact y el Cliente;	<i>The Parties:</i> Exact and the Customer;
1.21	<i>Persona:</i> una persona física o jurídica, o una sociedad sin personalidad jurídica;	<i>Person:</i> a natural person or legal entity or company without legal personality;
1.22	<i>Política de Privacidad:</i> la política de privacidad de Exact, puesta a disposición de forma independiente en el Sitio Web, aplicable al tratamiento por parte de Exact de los datos personales del Cliente y que es conforme con las leyes y reglamentos aplicables;	<i>Privacy Policy:</i> the privacy policy of Exact, made separately available on the Website, which applies to Exact's processing of the Customer's personal data and which is in accordance with the applicable laws and regulations;
1.23	<i>Fecha de Prórroga:</i> la fecha en la que el Contrato de Exact (o parte del mismo) es (tácitamente) prorrogado de conformidad con las estipulaciones de los presentes términos y condiciones;	<i>Renewal Date:</i> the date on which the Exact Agreement (or part thereof) is (tacitly) renewed in accordance with the provisions of these terms & conditions;
1.24	<i>Software:</i> el software para el que Exact ha otorgado al Cliente un derecho de	<i>Software:</i> the software for which Exact has granted the Customer a right

	uso/licencia conforme al Contrato de Exact y a estos términos y condiciones, accesible para el Cliente a través de los Servicios de Exact;	to use/license pursuant to the Exact Agreement and these terms and conditions that is accessible for the Customer via the Exact Services;
1.25	<i>Requisitos del Sistema:</i> los requisitos mínimos que Exact establece para que el hardware y el software del Cliente puedan utilizar los Servicios de Exact, y que también figuran en el Sitio Web;	<i>System Requirements:</i> the minimum requirements that Exact sets for the Customer's hardware and software to be able to use the Exact Services and that are also stated on the Website;
1.26	<i>ID de Usuario:</i> un código cuyo único destinatario es el Usuario, formado por un nombre de usuario y una contraseña. La ID de Usuario solamente puede ser utilizada por el Usuario concreto al que se haya otorgado la ID de Usuario;	<i>User-ID:</i> a code exclusively intended for the User, consisting of a username and a password. The User-ID may only be used by the specific User to which the User-Id is awarded;
1.27	<i>Información Confidencial:</i> información confidencial sobre el Cliente o Exact, incluida (a) información marcada por escrito como 'confidencial', (b) información que no es públicamente conocida de forma general, (c) información no revelada de forma general por la parte a la que sea relativa y/o de quien se origine, y (d) información cuya naturaleza confidencial sea razonablemente conocida;	<i>Confidential Information:</i> confidential information about the Customer or Exact, including (a) information marked as 'confidential' in writing, (b) information not generally known to the public, (c) information not generally disclosed by the party to whom it relates and/or from whom it originates, and (d) information whose confidential nature is reasonably known;
1.28	<i>Aplicación Web:</i> el software de Gestión de Gastos de Exact según se describe en el Contrato de Exact, al cual Exact otorga acceso al Cliente a través de los Servicios de Exact para su uso de conformidad con las estipulaciones del Contrato de Exact;	<i>Web Application:</i> the Exact Expense Management software as described in the Exact Agreement, to which Exact grants the Customer access through the Exact Services for use in accordance with the provisions of the Exact Agreement;
1.29	<i>Sitio Web:</i> sitio web de Exact;	<i>Website:</i> Exact's website;
1.30	<i>Días Hábiles:</i> días hábiles generalmente aceptados en el país de Exact o de sus Sociedades Afiliadas que prestan servicios de mantenimiento y asistencia, con la excepción de días festivos oficiales; y	<i>Working Days:</i> generally accepted working days in the country of Exact or its Affiliated Companies from which maintenance and support services are provided, with the exception of official public holidays; and
1.31	<i>Control:</i> posibilidad de ejercicio de un voto decisivo en virtud de un contrato o por ley, sobre las actividades de la sociedad.	<i>Control:</i> the possibility to exercise a deciding vote, by virtue of an agreement or by law, on the activities of the company.
Cláusula 2. General.	General	General
2.1	Las estipulaciones que no se ajusten a estos términos y condiciones solamente serán vinculantes si han sido acordadas por escrito y únicamente serán aplicables al supuesto en cuestión.	Stipulations that deviate from these terms and conditions will be binding only if they have been agreed in writing and will apply only to the case in question.
2.2	Exact rechaza expresamente la aplicabilidad de los términos y condiciones de compra o de los términos y condiciones generales del Cliente.	Exact expressly rejects the applicability of the Customer's purchasing or general terms and conditions.
2.3	En estos términos y condiciones, los términos 'por escrito' o 'escrito' también significarán por correo electrónico.	In these terms and conditions, the terms 'in writing' or 'written' also mean by e-mail.
2.4	El hecho de que Exact no requiera un estricto cumplimiento de estos términos y condiciones en un supuesto específico no implica que renuncie al derecho a requerir un estricto cumplimiento en supuestos futuros, similares o de otra forma.	If Exact does not require strict compliance with these terms and conditions in a particular case, it does not forfeit the right to require strict compliance in future cases, similar or otherwise.
2.5	Las estipulaciones de estos términos y condiciones se han redactado, no solo en beneficio de Exact, sino también en beneficio de sus consejeros directos e indirectos y de sus accionistas, de todas las Personas que trabajen para Exact o hayan sido contratadas por Exact para la ejecución de un Contrato, así como de todas las Personas de cuyas acciones y omisiones Exact pueda ser responsable.	The stipulations in these terms and conditions have not only been made for the benefit of Exact, but also for the benefit of its direct and indirect directors and its shareholders, all Persons working for Exact or engaged by Exact for the performance of an Agreement and all Persons for whose actions and omissions Exact could be liable.
2.6	Exact tendrá derecho a revisar estos términos y condiciones en cualquier momento. Los términos y condiciones modificados entrarán en vigor en la fecha mencionada en el mensaje en el que Exact anuncie las modificaciones. Los términos y condiciones modificados serán de aplicación a los Contratos de Exact que se hayan suscrito después de la citada modificación. Los términos y condiciones modificados serán también de aplicación a los Contratos de Exact existentes, a menos que el Cliente, en un plazo de 14 días tras el anuncio de la modificación propuesta de los términos y condiciones, haya comunicado por escrito a Exact su intención de resolver el correspondiente Contrato o Contratos de Exact, con el debido cumplimiento de un preaviso de 3 meses durante el primer año del Contrato de Exact y un período de preaviso de 1 mes tras este primer año, cuya posibilidad de resolución solamente se dará si las modificaciones son sustancial o injustificadamente onerosas. En ausencia de una resolución oportuna y legal, se entenderá que el Cliente ha aceptado los términos y condiciones modificados. La resolución no dará derecho al Cliente al reembolso de los honorarios ya pagados o pendientes de pago.	Exact is entitled to revise these terms and conditions from time to time. The amended terms and conditions enter into effect on the date mentioned in the message in which Exact announces the amendments. The amended terms and conditions will apply to Exact Agreements that are concluded after the aforementioned amendment. The amended terms and conditions also apply to current Exact Agreements, unless the Customer, within 14 days after the announcement of the proposed amendment of the terms and conditions, has informed Exact in writing that it wishes to terminate the relevant Exact Agreement or Agreements with due observance of a notice period of 3 months during the first year of the Exact Agreement and a notice period of 1 month after this first year, which possibility of termination only exists if the amendments are substantially or unreasonably onerous. In the absence of a timely and lawful termination, the Customer is deemed to have accepted the amended terms and conditions. Termination does not entitle the Customer to repayment of fees that have already been paid or that are due.
2.7	Los presentes términos y condiciones se han elaborado en diferentes idiomas. Ante cualquier diferencia de opinión sobre el contenido o la intención de estos términos y condiciones, el texto en idioma inglés será vinculante.	These terms and conditions have been drawn up in different languages. If there is a difference of opinion about the content or purport of these terms and conditions, the English text will be binding.
Cláusula 3. Oferta y contrato	Offer and agreement	Offer and agreement
3.1	Ninguno de los presupuestos u ofertas presentados por Exact en relación con los Servicios de Exact será vinculante y todos serán revocables.	All offers or quotations by Exact regarding the Exact Services are non-binding and revocable.
3.2	Toda aceptación por el Cliente que no se ajuste a la oferta de Exact en relación con aspectos menores o de otro tipo será siempre considerada como un rechazo a esta oferta y como una nueva oferta del Cliente. Solamente se constituirá un Contrato de Exact de conformidad con esta nueva oferta tras la aceptación por escrito de Exact.	An acceptance by the Customer that deviates from Exact's offer, on minor aspects or otherwise, always counts as a rejection of this offer and as a new offer of the Customer. An Exact Agreement is only created in accordance with this new offer after Exact's written acceptance.
3.3	El Cliente podrá presentar un pedido de los Servicios de Exact y Pedidos Adicionales en la forma indicada por Exact. Cada pedido estará sujeto a la aceptación de Exact. Exact podrá aceptar o rechazar un pedido a su discreción. Exact realizará una investigación de cada nuevo Cliente en relación con Listas de Partes Restringidas (según se define en la cláusula 24.4 de estos términos y condiciones). El Cliente se compromete a ayudar a Exact en la realización de dicha investigación.	The Customer can place an order for the Exact Services and Additional Orders in the manner indicated by Exact. Each order is subject to Exact's acceptance. Exact may accept or refuse an order at its own discretion. Exact will perform a Restricted Party List screening (as defined in article 24.4 of these terms and conditions) on each new Customer. Customer commits to assist Exact in performing such screening.

Cláusula 4. Derecho de uso	Right of use
<p>4.1 Conforme al Contrato de Exact, Exact otorga al Cliente el derecho no exclusivo y no transmisible de uso de los Servicios de Exact durante la vigencia del Contrato de Exact. El uso por parte del Cliente de los Servicios de Exact será exclusivamente para operaciones comerciales internas del Cliente y estará limitado al tipo de Software que el Cliente haya establecido contractualmente en el Contrato de Exact.</p>	<p>Pursuant to the Exact Agreement, Exact grants the Customer the non-exclusive and non-transferable right to use the Exact Services during the term of the Exact Agreement. Customer's use of the Exact Services is exclusively for the Customer's internal business operations and is limited to the type of Software that the Customer has contractually laid down in the Exact Agreement.</p>
<p>4.2 Se prohíbe expresamente que el Cliente utilice los Servicios de Exact para, o que sean usados por, más tipos de Software que la cantidad que Exact haya puesto a disposición del Cliente.</p>	<p>The Customer is expressly not allowed to use the Exact Services for, or have them used by more types of Software than the number that Exact made available to the Customer.</p>
<p>4.3 El uso de los Servicios de Exact estará limitado exclusivamente al Cliente y a sus Empleados. El Cliente no podrá utilizar los Servicios de Exact en beneficio de terceros (por ejemplo para cursos de formación de terceros, para uso comercial o en aprovechamiento por turnos/multipropiedad, arrendamiento o uso por una agencia de servicios, ni para servicios de contabilidad y de teneduría de libros).</p>	<p>Use of the Exact Services is limited to the Customer and its Employees only. The Customer is not allowed to use the Exact Services for the benefit of third parties (for example for training courses of third parties, commercial use or timeshare, lease or use by a service agency, accountancy and bookkeeping services).</p>
<p>4.4 En la medida en que no entre en conflicto con ninguna norma de obligado cumplimiento, Exact tendrá derecho a ajustar los Servicios de Exact (total o parcialmente) a su exclusiva discreción. Exact informará oportunamente al Cliente sobre cualquier ajuste, siempre que sea relevante para el uso de los Servicios de Exact, a discreción de Exact.</p>	<p>Insofar as this is not in conflict with any mandatory statutory provision, Exact has the right to adjust the Exact Services (in whole or in part) at its own discretion. Exact will inform the Customer in good time of any adjustments insofar as these are relevant for the use of the Exact Services, at Exact's discretion.</p>
<p>4.5 El Cliente será responsable de la actividad de su hardware y software, de la configuración, del equipo periférico y de la conexión a internet, requeridos para el uso de los Servicios de Exact. El Cliente garantiza que el equipo y el software utilizados para los Servicios de Exact cumplen con los Requisitos del Sistema. El Cliente será responsable de la adopción de las medidas necesarias para proteger su equipo, software, Datos de Acceso, así como las telecomunicaciones y conexiones a internet frente a virus, delitos informáticos y usos no autorizados por parte de terceros.</p>	<p>The Customer is responsible for the operation of their hardware and software, configuration, peripheral equipment and internet connection required for using the Exact Services. The Customer warrants that the equipment and software used by it for the Exact Services meet the System Requirements. The Customer is responsible for taking the necessary measures to protect their equipment, software, Login Details and telecommunications and internet connections against viruses, computer crimes and unauthorised third-party use.</p>
Cláusula 5. Precios y pago	Prices and payment
<p>5.1 Todos los precios y tarifas aplicados por Exact excluyen, tanto el IVA como cualesquiera otros impuestos, tasas y recargos de cualquier naturaleza, devengados en ese momento o en el futuro por las autoridades administrativas o por cualquier otra autoridad competente. Será responsabilidad del Cliente asegurarse de que se pagan a las autoridades competentes cualesquiera deducciones legalmente aplicables.</p>	<p>All prices and rates applied by Exact exclude VAT and any other taxes, levies and surcharges of any nature imposed now or in the future by the government or any other competent authority. It is the Customer's responsibility to ensure that any legally obliged deductions are paid to the competent authorities.</p>
<p>5.2 El Cliente deberá realizar los pagos de forma incondicional, sin aplazamiento, descuento o cancelación, en un plazo de 30 días tras la fecha de la factura</p>	<p>Payments by the Customer must be made unconditionally, without deferment, discounts or settlement, within 30 days after the invoice date.</p>
<p>5.3 El Cliente adeudará a Exact desde la Fecha Efectiva unos honorarios por los Servicios de Exact, con independencia de que el Cliente los utilice o no. El Cliente deberá pagar los honorarios mensuales por anticipado. Estos honorarios son independientes de cualesquiera honorarios aplicables por Servicios de Consultoría, que serán facturados de forma separada.</p>	<p>The Customer owes Exact from the Effective Date a fee for the Exact Services, irrespective of whether the Customer actually uses these or not. Customer must pay the fee monthly in advance. This is separate from any applicable fees for Consultancy Services, which will be invoiced separately.</p>
<p>5.4 Si el Cliente y Exact han acordado en el Contrato de Exact una restricción en relación con la cifra de Usuarios, ya sea o no durante un período determinado, Exact podrá, si esta cifra es superada, cargar los costes correspondientes a la cantidad superada, a la tarifa aplicable en Exact en ese momento.</p>	<p>If the Customer and Exact have agreed in the Exact Agreement on a restriction for the number of Users, whether or not for a certain period, Exact may, if this number is exceeded, charge the costs of the exceeded numbers at the rate applicable at Exact at that time.</p>
<p>5.5 Exact está autorizada a ajustar anualmente el importe de los honorarios que se le adeuden. Este ajuste será comunicado por correo electrónico y/o de otra forma; por ejemplo, a través del Portal del Cliente. El Cliente declara expresamente que acepta el ajuste anual si el mismo (como máximo) se ajusta a la Cifra del Índice de Precios al Consumo del Organismo de Estadística de los Países Bajos (series: toda vivienda, 2015=100). En el supuesto de aumentos de precios que superen esta cifra de índice de precios, el Cliente podrá resolver el correspondiente Contrato o Contratos de Exact a partir de la Fecha de Prórroga, mediante notificación escrita por correo certificado a Exact o a través del Portal del Cliente, en un plazo de dos (2) semanas tras la comunicación del aumento de precio. Si el Cliente no responde a un aumento de precio en el citado plazo de dos (2) semanas, se entenderá que el Cliente ha aceptado las nuevas condiciones de precio de Exact.</p>	<p>Exact is authorised to adjust the amount of the fees due to it each year. This adjustment will be announced by e-mail and/or otherwise, for example via the Customer Portal. Customer expressly declares to agree to the annual adjustment if this (at maximum) keeps pace with the Statistics Netherlands Consumer Price Index Figure (series: all households, 2015=100). In the case of price increases exceeding this price index figure, the Customer can terminate the relevant Exact Agreement or Agreements as of the Renewal Date by means of a written notification by registered post to Exact or via the Customer Portal within two (2) weeks after announcement of the price increase. If the Customer does not respond to an announced price increase within the period referred to of two (2) weeks, the Customer is deemed to have accepted Exact's new price conditions.</p>
<p>5.6 Exact podrá, a su exclusiva discreción, permitir que el Cliente pague los honorarios en cuotas. Cuando finalice el Contrato de Exact, ésta podrá reclamar de forma inmediata cualquier saldo del importe original pendiente de pago por el Cliente.</p>	<p>Exact may, at its own discretion, allow the Customer to pay the fees in instalments. When the Exact Agreement ends, Exact may immediately claim any balance of the original amount not yet paid by the Customer.</p>
<p>5.7 Exact podrá (a su exclusiva discreción) ofrecer al Cliente diversos métodos de pago (tales como tarjeta de crédito, iDEAL, PayPal, etc.). En la medida en que Exact ofrezca al Cliente un método de pago específico y el Cliente lo acepte, este último acuerda que puedan aplicarse a dicho método de pago condiciones adicionales de Exact o de terceros</p>	<p>Exact may (at its sole discretion) offer Customer various payment methods (such as credit card, iDEAL, PayPal, etc.). To the extent Exact offers a specific payment method to the Customer and the Customer accepts it, the Customer agrees that additional conditions of Exact or of third parties may apply to that payment method.</p>
<p>5.8 Si el Cliente ha optado por el pago a través de domiciliación bancaria, el Cliente proporcionará a Exact la autorización correcta y deberá contar con una cuenta bancaria en un banco nacional o internacional que se encuentre inscrito en el banco central local. A menos que se acuerde expresamente otra cosa, los cobros por domiciliación bancaria se realizarán mensualmente. En la medida en que la domiciliación bancaria no sea posible, el importe facturado deberá ser pagado en un plazo de 14 días desde la fecha de la factura.</p>	<p>If the Customer has chosen payment via direct debit collection, the Customer will provide Exact with the correct authorisation and the Customer must have a bank account with a national or international bank that is registered with the local central bank. Unless expressly agreed otherwise, direct debit collections are made monthly. To the extent a direct debit is not possible, the invoiced amount must be paid within 14 days of the invoice date.</p>
<p>5.9 El Cliente deberá suministrar a Exact todos los datos relevantes, incluidos,</p>	<p>The Customer must provide Exact with all relevant details, including but</p>

	entre otros, su nombre completo, dirección y datos de pago, y notificar inmediatamente a Exact cualquier cambio en dichos datos.	not limited to its full name, address and payment details, and immediately notify Exact of any change in these details.
5.10	Si el Cliente incumple sus obligaciones de pago o no las cumple a tiempo, retira la orden de domiciliación bancaria sin motivo válido, o si no puede procesarse el pago por causas no atribuibles a Exact, Exact informará al Cliente consecuentemente, y se reserva su derecho a limitar o bloquear el acceso del Cliente al Servicio de Exact sin incurrir en responsabilidad alguna frente al Cliente.	If the Customer fails to fulfil its payment obligations or fails to fulfil them in time, withdraws the direct debit mandate without valid reason, or if the payment cannot be processed for reasons not attributable to Exact, Exact will inform the Customer accordingly and reserves its right to limit or to block the Customer's access to the Exact Service without incurring any liability towards the Customer.
5.11	Si el Cliente incumple sus obligaciones de pago o no las cumple a tiempo, se encontrará en situación de incumplimiento sin que sea necesaria ninguna notificación de incumplimiento. Si el Cliente incumple cualquier pago, vencerán y serán exigibles plenamente de forma inmediata todas las reclamaciones de Exact contra el Cliente. Durante su incumplimiento el Cliente deberá abonar intereses sobre el importe pendiente de pago a un tipo del 1,5% mensual o de parte del mes.	If the Customer fails to fulfil its payment obligations or fails to fulfil them in time, it will be in default without any notice of default being required. If the Customer is in default in making any payment, all claims of Exact against the Customer are immediately due in full. During its default, the Customer owes interest on the outstanding amount due at a rate of 1.5% per month or part of the month.
5.12	Serán por cuenta del Cliente todos los costes internos y externos de Exact relativos al cobro de los importes adeudados por el Cliente, incluidos, entre otros, los costes de abogados y agentes judiciales, en los que Exact haya incurrido. Los costes de cobro extrajudicial de importes adeudados por el Cliente ascenderán, al menos, a un 15% de los primeros 5.000 € (con un mínimo de 250 €), un 10% del exceso hasta 10.000 €, un 8% del exceso hasta 20.000 €, un 5% del exceso hasta 60.000 € y un 3% del exceso por encima de 60.000 €.	All internal and external costs of Exact that relate to the collection of the amounts due by the Customer, including but not limited to the costs for lawyers and bailiffs actually incurred by Exact, are at the Customer's expense. The extrajudicial collection costs due by the Customer amount to at least 15% on the first € 5,000 (with a minimum of € 250), 10% on the excess up to € 10,000, 8% on the excess up to € 20,000, 5% on the excess up to € 60,000 and 3% on the excess over € 60,000.
5.13	A solicitud de Exact, que podrá realizarse antes de, y durante la ejecución del Contrato de Exact, el Cliente realizará un pago anticipado total o parcial, u otorgará garantía suficiente para el cumplimiento de sus obligaciones frente a Exact.	At Exact's request, which can be made prior to and during execution of the Exact Agreement, the Customer will make a full or partial advance payment or provide sufficient security for the performance of its obligations vis-à-vis Exact.
Cláusula 6. Inicio, duración y resolución		Commencement, duration and termination
6.1	El Contrato de Exact y el derecho de uso de los Servicios de Exact entrarán en vigor en la Fecha Efectiva.	The Exact Agreement and the right to use the Exact Services enter into effect on the Effective Date.
6.2	El Contrato de Exact se otorga con una duración de un (1) año y no podrá ser resuelto anticipadamente. Tras el vencimiento de este periodo de un (1) año el Contrato de Exact quedará automática y tácitamente prorrogado por el plazo de un (1) mes y podrá ser resuelto por una de las Partes al final del mes con el debido cumplimiento de un (1) mes de preaviso. La resolución deberá llevarse a cabo por correo certificado o a través del Portal del Cliente.	The Exact Agreement is entered into for the term of one (1) year and cannot be terminated prematurely. After expiration of this one (1) year period, the Exact Agreement is automatically and tacitly renewed for the period of one (1) month and it can be terminated by one of the Parties towards the end of the month with due observance of a notice period of one (1) month. Termination has to be done per registered post or via the Customer Portal.
6.3	Si se resuelve el Contrato de Exact, el Cliente y Exact determinarán mediante consulta mutua la forma en la que todos los Datos del Cliente se vayan a descargar hasta la fecha de resolución del Contrato de Exact. Tras la resolución del Contrato de Exact, el Cliente cesará inmediata y permanentemente en el uso de los Servicios de Exact y ya no tendrá acceso al Software ni a los datos almacenados en el mismo. El Cliente autoriza en este acto a Exact a conservar los Datos del Cliente durante un período de tres (3) meses tras la resolución del Contrato de Exact.	If the Exact Agreement is terminated, Customer and Exact will determine in mutual consultation the manner in which all Customer Data will be downloaded up to the date of termination of the Exact Agreement. After termination of the Exact Agreement, the Customer will immediately and permanently cease the use of the Exact Services and also no longer have access to the Software and the data saved on it. The Customer hereby grants consent to Exact for retaining the Customer Data for a period of three (3) months after the termination of the Exact Agreement.
6.4	La duración del Contrato de Exact no se verá modificada como consecuencia de la inclusión de Pedidos Adicionales por parte del Cliente. Estos Pedidos Adicionales se sumarán al Contrato de Exact en vigor y a los honorarios relativos a los Pedidos Adicionales serán, por tanto, facturados. Si se prorroga el Contrato de Exact, éste implicará la totalidad de los Servicios de Exact desde la Fecha de Prórroga, y los honorarios serán facturados sobre el valor total de los Servicios de Exact.	The term of the Exact Agreement is not changed as a result of the Customer adding Additional Orders. These Additional Orders are added to the current Exact Agreement and the fee in respect of the Additional Orders is therefore invoiced., i. If the Exact Agreement is renewed, the Exact Agreement will entail the entire Exact Services from the Renewal Date and the fee will be invoiced over the total value of the Exact Services.
6.5	Sin perjuicio del resto de sus derechos y circunstancias eximentes, Exact estará autorizada para suspender sus obligaciones conforme al Contrato de Exact y/o a bloquear el acceso del Cliente a los Servicios de Exact con efectos inmediatos y/o a cargar honorarios adicionales por el retraso que se haya producido, en el supuesto de que el Cliente incumpla con sus obligaciones al amparo del Contrato de Exact, o no las cumpla adecuadamente o en plazo. Los registros financieros y otros registros administrativos de Exact servirán como prueba completa en tal sentido.	Without prejudice to its other rights and defences, Exact is authorised to suspend its obligations pursuant to the Exact Agreement and/or block the Customer's access to the Exact Services with immediate effect and/or charge an additional fee for the delay that has arisen, in the case that the Customer fails to comply with its obligations under the Exact Agreement, or fails to comply with them properly or in time. Exact's financial and other administrative records serve as full evidence in that respect.
6.6	Exact tendrá derecho en cualquier momento a resolver parcial o íntegramente el Contrato de Exact, con efectos inmediatos y sin intervención judicial, mediante notificación escrita al Cliente, si: a) el Cliente incumple sus obligaciones al amparo del Contrato de Exact, o cuando no las cumpla adecuadamente o en plazo y, tras una notificación por escrito remitida por Exact, no subsane este incumplimiento en un plazo razonable después de recibir dicha notificación; b) Exact tiene motivos suficientes para pensar que el Cliente va a incumplir una o varias de sus obligaciones; c) el Cliente presenta o ha presentado una solicitud de concurso de acreedores que no es retirada en un plazo de 30 días; d) se ha otorgado al Cliente una suspensión de pagos, provisional o de otro tipo, o se presenta una solicitud a tales fines; e) Se declara aplicable al Cliente o se solicita un plan de reestructuración de deuda legal; f) la sociedad del Cliente es liquidada; g) el Cliente cesa en su actividad; o h) cambia el Control del Cliente.	Exact is entitled to partially or fully terminate the Exact Agreement at any time with immediate effect and without judicial intervention by means of a written notification to the Customer, if: a) the Customer fails to comply with its obligations under the Exact Agreement, or fails to comply with them properly or in time and, after written notification by Exact, does not remedy this breach within a reasonable period of time after that notification; b) Exact has good reason to fear that the Customer will fail in the performance of one or more of its obligations; c) the Customer files or has filed it a petition in bankruptcy which is not dismissed within 30 days; d) the Customer has been granted a suspension of payments, provisional or otherwise, or an application is made for that purpose; e) a statutory debt restructuring scheme is declared applicable to the Customer or applied for; f) the Customer's company is liquidated; g) the Customer ceases its activities; or h) the Customer's Control changes.
6.7	Cuando Exact invoque la Cláusula 6.5 o 6.6, no vendrá obligada en ningún caso a pagar ningún tipo de compensación por daños. No obstante cualquier estipulación divergente en el Contrato de Exact, la resolución del Contrato de Exact no liberará al Cliente de las obligaciones ya existentes de pago de honorarios o de otros importes adeudados a Exact, ni dará derecho al Cliente al reembolso de ningún importe ya abonado.	Exact is in no event obliged to pay any kind of compensation for damages if Exact invokes Article 6.5 or 6.6. Notwithstanding any deviating provision in the Exact Agreement, the termination of the Exact Agreement does not discharge the Customer from already existing obligations to pay fees or other amounts due to Exact, nor does this entitle the Customer to any repayment of amounts already paid.
6.8	A menos que se haya acordado expresamente otra cosa en cualquier Contrato de Exact, en el supuesto de resolución del Contrato de Exact, todos los derechos, obligaciones y actividades de las Partes dejarán de existir en el	Unless explicitly agreed otherwise in any Exact Agreement, in case the Exact Agreement is terminated all rights, obligations and activities of the Parties will cease to exist at the time of termination, with the exception of

	<p>momento de resolución, con la excepción de las estipulaciones de las Cláusulas 12, 14, 18, y 23 de estos términos y condiciones. En el momento de resolución del Contrato de Exact, el Cliente cesará inmediatamente, y no reanudará, todo uso de los Servicios de Exact, de la Documentación y del resto de materiales suministrados por Exact.</p>	<p>the provisions of Articles 12, 14, 18 and 23 of these terms and conditions. At the time the Exact Agreement is terminated Customer will immediately cease and not resume all use of the Exact Services, Documentation and other materials supplied by Exact.</p>
6.9	<p>Si en el momento de resolución el Cliente ya ha recibido servicios por la ejecución del Contrato de Exact, estos servicios y las correspondientes obligaciones de pago serán irreversibles. Todos los importes que Exact facture antes de la resolución por todo lo debidamente realizado o entregado al amparo del Contrato de Exact permanecerán pendientes de abono en su integridad y serán exigibles inmediatamente tras la resolución.</p>	<p>If the Customer has already received services for the execution of the Exact Agreement at the time of termination, these services and the related payment obligations cannot be undone. Any amounts that Exact invoices before the termination for what has been properly performed or delivered under the Exact Agreement remain due in full and become payable immediately upon termination.</p>
Cláusula 7. Procedimiento de Acceso		Login Procedure
7.1	<p>El Cliente solamente accederá al Software a través del Procedimiento de Acceso utilizando los Datos de Acceso.</p>	<p>The Customer shall only access the Software via the Login Procedure using the Login Details.</p>
7.2	<p>El Cliente y el Usuario serán responsables de los Datos de Acceso, deberán manejar estos datos con cuidado y serán los únicos responsables de los Datos de Acceso. Los Datos de Acceso son personales del Usuario individual y no podrán ser transmitidos a ninguna otra Persona, ni dentro ni fuera de la organización del Cliente. El Cliente y el Usuario vendrán obligados a mantener absoluta confidencialidad con respecto a los Datos de Acceso. El Cliente será responsable de cada uso de los Datos de Acceso por sus Usuarios y todas las acciones de los Usuarios en este contexto serán por cuenta y riesgo del Cliente. Exact no acepta ningún tipo de responsabilidad en este sentido.</p>	<p>The Customer and the User are responsible for the Login Details, must handle these details with care and are solely responsible for the Login Details. The Login Details are personal to the individual User and cannot be transferred to another Person, or inside or outside the Customer's organisation. The Customer and the User are obliged to maintain absolute confidentiality in respect of the Login Details. The Customer is liable for each use of the Login Details by its Users and all actions of the Users in this context are at the expense and risk of the Customer. Exact does not accept any liability whatsoever for this.</p>
Cláusula 8. Derechos y obligaciones del Usuario		User rights and obligations
8.1	<p>El Cliente solamente accederá a los Servicios de Exact y los utilizará de conformidad con las estipulaciones del Contrato de Exact, la Documentación, los presentes términos y condiciones y las leyes y reglamentos aplicables. El Cliente no usará los Servicios de Exact para ningún acto o conducta que pueda exponer Exact a publicidad negativa.</p>	<p>The Customer shall only access the Exact Services and use these in accordance with the provisions of the Exact Agreement, the Documentation and these terms and conditions and the applicable laws and regulations. The Customer will not use the Exact Services for any act(s) or conduct that exposes Exact to negative publicity.</p>
8.2	<p>El Cliente garantiza que los Usuarios gestionarán diligentemente su acceso a los Servicios de Exact y la información requerida en ese contexto, y el Cliente mantiene incondicionalmente y/o acepta la responsabilidad última por toda la información que los Usuarios incluyan o modifiquen en el Software.</p>	<p>The Customer guarantees that the Users will handle their access to the Exact Services and the information required in that context with care and the Customer unconditionally retains and/or accepts ultimate responsibility for all information that Users add to or change in the Software.</p>
8.3	<p>El Cliente actuará en todo momento diligente y legalmente frente a terceros, en concreto, cumpliendo con todos los derechos de propiedad intelectual e industrial y el resto de derechos de terceros, absteniéndose de divulgar información de una forma contraria a las leyes, no permitiendo accesos no autorizados a los sistemas, no propagando virus y otros programas o datos dañinos, no cometiendo delitos ni incumpliendo ninguna otra obligación legal.</p>	<p>The Customer will at all times act carefully and lawfully towards third parties, in particular by honouring the intellectual property rights and other rights of third parties, by refraining from disseminating information in a manner that is in conflict with the law, by not allowing unauthorised access to systems, by not spreading viruses and other harmful programmes or data, by not committing criminal acts or violating any other statutory obligation.</p>
8.4	<p>El Cliente no podrá: a) usar ni tratar de usar los Servicios de Exact con ningún fin ilegal o ilícito, ni publicar o de otra forma distribuir materiales que sean ofensivos, difamatorios o que entren en conflicto con derechos de propiedad intelectual o industrial de terceros; b) usar ni tratar de usar los Servicios de Exact de ninguna forma que interrumpa, limite o interfiera con la entrega de los Servicios de Exact por parte de Exact o con su disponibilidad para, y la utilización por, otros usuarios autorizados por Exact; c) acceder o tratar de acceder a cualquier parte de los Servicios de Exact cuyo acceso no esté autorizado para el Cliente, ni acceder a ningún dato del que se disponga o al que pueda accederse a través de los Servicios de Exact, con la excepción de datos que hayan sido introducidos por el Cliente, junto con datos que Exact haya puesto a disposición de todos los usuarios dentro, o a través, de los Servicios de Exact; d) acceder o tratar de acceder a cualquier parte de los Servicios de Exact por medios automáticos (por ejemplo, a través de "scrape", "crawl" o "spider"); e) utilizar ninguna forma de integración automática distinta de la integración automática mediante las APIs (<i>application programming interface</i> –interfaz de programación de aplicaciones) que proporciona o aprueba Exact; f) aplicar ingeniería inversa, descompilar, copiar, distribuir, divulgar, sublicenciar, modificar, traducir, escanear, ajustar ni modificar y/o reproducir de ningún otro modo software ni ningún otro código o script que forme parte del Software y/o sea accesible a través de los Servicios de Exact; y/o g) a través de sus acciones u omisiones causar una interrupción directa o indirecta del funcionamiento de la infraestructura de Exact, o de parte de la misma, de la infraestructura de terceros y/o de conexiones entre estas infraestructuras por el contenido o el ámbito de su tráfico de datos.</p>	<p>The Customer is not allowed to: a) use or attempt to use the Exact Services for any illegal or unlawful purpose and/or to publish or otherwise distributing materials that are offensive, defamatory or in conflict with intellectual property rights of third parties; b) use or attempt to use the Exact Services in a manner that disrupts, limits or interferes with the delivery of the Exact Services by Exact or their availability for and the use by other users authorised by Exact; c) gain access or attempt to gain access any part of the Exact Services which the Customer is not authorized to access and/or to access any data that are held or accessible via the Exact Services, with the exception of data that have been entered by the Customer, together with data that are made available by Exact to all users within or via the Exact Services; d) gain access or attempt to gain access to any part of the Exact Services by automated means (for example via a "scrape", "crawl" or "spider"); e) use any form of automated integration other than automated integration via the APIs (application programming interface) that Exact provides or approves; f) reverse engineer, decompile, copy, distribute, disseminate, sublicense, modify, translate, scan, adjust or in any other way modify and/or reproduce software or other code or script that forms part of the Software and/or is accessible via the Exact Services; and/or g) by its actions or omissions cause direct or indirect disruption in the functioning of Exact's infrastructure, or part thereof, the infrastructure of third parties and/or connections between these infrastructures by the content or scope of its data traffic.</p>
8.5	<p>No obstante lo anterior, el Cliente deberá abstenerse de utilizar los Servicios de Exact para propagar o facilitar spam (inclusive teniendo enlaces SMTP y/o proxies abiertos, alojando o permitiendo el alojamiento de sitios web que hagan publicidad a través de mensajes no solicitados y prestando servicios DNS a dichos sitios web). Recaerá en el Cliente la carga de la prueba para acreditar que los destinatarios han otorgado su consentimiento previo si se transmiten comunicaciones masivas por el Cliente, o en su nombre. El Cliente será responsable por los daños causados por la distribución de spam. En todo caso, los daños incluirán, entre otros, una indemnización por el tiempo dedicado por parte de Exact a la retirada de sus direcciones IP y de aquellas del resto de Clientes de Exact que hayan sido añadidos debido al spam de las listas negras de filtros de spam, así como los costes relativos a la gestión de quejas y reclamaciones relativas al spam distribuido por El Cliente</p>	<p>Notwithstanding the above, the Customer must refrain from using the Exact Services to spread or facilitate spam (including having SMTP relays and/or proxies open, hosting or enabling the hosting of websites that advertise through unsolicited messages and providing DNS services for such websites). The burden of proof to show that the addressee's prior consent was given if bulk communications are transmitted by or on behalf of the Customer lies with the Customer. The Customer is liable for damage caused by distributing spam. Damage includes in any case, but is not limited to, compensation for the time spent by Exact on removing its IP addresses and those of its other Customers of Exact that have been added because of the spam from spam filter blacklists, and the costs related to handling complaints about the spam distributed by the Customer.</p>
8.6	<p>Si El Cliente descubre en cualquier momento que puede acceder a los niveles de red de Exact, deberá comunicarlo inmediatamente a Exact.</p>	<p>If the Customer discovers at any time that it can enter Exact's network layers, it must report this immediately to Exact.</p>

8.7	Si Exact considera que la operación ininterrumpida de su infraestructura y/o la prestación de servicios a sus Clientes se encuentran en riesgo debido a, entre otros motivos, infecciones de virus, ataques a la negación de servicios, exploraciones de puertos, hacking, spam del Cliente o en su nombre, o de otra forma, podrá dar instrucciones que el Cliente deberá seguir de forma inmediata, y Exact podrá suspender todos, o parte de, sus servicios mientras exista el correspondiente riesgo. Si el Cliente no sigue inmediatamente las instrucciones se encontrará en situación incumplimiento sin que sea necesaria ninguna notificación de incumplimiento.	If Exact believes the undisturbed operation of its infrastructure and/or the provision of services to its Customers is at risk for reasons including but not limited to virus infections, denial of service attacks, port scans, hacking, spam from or on behalf of the Customer or otherwise, it may issue instructions that must be immediately followed by the Customer, and Exact may suspend all or part of its services for as long as the relevant risk exists. If the Customer does not immediately follow the instructions, it will be in default without further notice of default being required.
8.8	Ante cualquier uso indebido, real o supuesto, otro uso inadecuado de los Servicios de Exact u otra infracción de los estipulaciones del Contrato de Exact, Exact podrá, a su exclusiva discreción y con efectos inmediatos: a) requerir al Cliente que retire temporal o permanentemente todos los datos de su equipo, sistemas y/o servidores (en el caso de alojamiento); y/o b) restringir o bloquear temporal o permanentemente el acceso del Cliente a los Servicios de Exact o el uso de los Servicios de Exact ; c) interrumpir o suspender todos o parte de sus servicios; d) resolver el Contrato de Exact; todo ello sin perjuicio de la obligación del Cliente de pago de los honorarios pendientes conforme al Contrato de Exact y sin que Exact tenga obligación alguna de compensación o indemnización al Cliente. Cuando sea posible, es preferible que Exact informe primero al Cliente, de forma que las infracciones puedan ser resueltas de forma voluntaria. No obstante, si Exact lo considera necesario, se reserva el derecho a actuar sin notificación, a su exclusiva discreción. No se establece ningún reembolso ni crédito en relación con las medidas adoptadas como consecuencia de infracciones de las normas de uso.	For any actual or suspected misuse or other improper use of the Exact Services or other violation of the provisions of the Exact Agreement, Exact may, at its own discretion and with immediate effect: a) demand the Customer to temporarily or permanently remove all infringing data from their equipment, systems and/or servers (in the case of hosting); and/or b) temporarily or permanently restrict or block the Customer's access to the Exact Services or the use of the Exact Services ; c) discontinue or suspend all or part of its services; d) terminate the Exact Agreement; all without prejudice to the Customer's obligation to pay the remaining fees pursuant to the Exact Agreement and without Exact being liable to compensate or indemnify the Customer. Where possible, it is preferred that Exact informs the Customer first so that infringements can be handled voluntarily. However, if Exact deems this to be necessary, it reserves the right to act without notification, at its own discretion. In connection with the measures taken due to infringements of the usage rules, no refunds or credit are provided.
8.9	Exact tendrá derecho a realizar, o a disponer que un tercero realice, una revisión y/o inspección con el fin de determinar si el Cliente cumple con las condiciones del Contrato de Exact, siempre y cuando esta revisión y/o inspección se lleve a cabo durante el horario comercial habitual y de tal forma que las actividades del Cliente no se obstaculicen injustificadamente. Dicha inspección será realizada por un experto elegido y enviado por Exact. Este experto presentará una nota resumen en la que consten sus resultados, si bien no proporcionará a Exact ningún tipo de información distinta de la que el experto tenga conocimiento en la revisión y/o inspección. Los costes de esta revisión serán asumidos por Exact, a menos que la inspección acredite que el Cliente incumple las estipulaciones de un Contrato de Exact, en cuyo caso los costes serán asumidos por el Cliente.	Exact is entitled to perform or have a third party perform a check and/or inspection in order to determine whether the Customer is complying with the conditions of the Exact Agreement, provided that this check and/or inspection is performed during normal business hours and in such a way that the Customer's activities are not unreasonably obstructed. Such an inspection will be performed by an expert chosen and deployed by Exact. This expert will submit a summarising note showing his findings, but in no way provides Exact with information other than that which the expert becomes aware of in the check and/or inspection. The costs of this check are at the expense of Exact, unless the inspection proves that the Customer is not complying with the provisions of an Exact Agreement, in which case the costs are at the expense of the Customer.

Cláusula 9.	Disponibilidad, plazo de entrega y reclamaciones	Availability, delivery period, complaints
9.1	Exact hará lo que sea razonable desde un punto de vista comercial para garantizar la disponibilidad óptima de, y el acceso a los Servicios de Exact. Deberá acordarse expresamente la aplicabilidad de cualquier contrato de nivel de servicios.	Exact will do what is commercially reasonable to ensure the optimal availability of and access to the Exact Services. The applicability of any service level agreement must be expressly agreed.
9.2	No obstante la Cláusula 9.1, Exact podrá, sin necesidad de preaviso, bloquear o desactivar permanentemente o de forma temporal el acceso a los Servicios de Exact, o restringir su uso, en la medida en que en cualquier momento sea razonablemente necesario: a) para realizar labores de mantenimiento preventivo o periódico, o de actualización; b) ante una infracción de seguridad, real o supuesta; y/o c) si surge otra situación de emergencia; todo ello sin que el Cliente tenga derecho a reclamar compensación alguna a Exact. Exact hará lo posible para limitar estas actuaciones al mínimo y, en la medida en que sea comercialmente factible, informará oportunamente al Cliente.	Notwithstanding Article 9.1, Exact may, without prior notice, permanently or temporarily block or disable access to the Exact Services or restrict its use to the extent this is reasonably necessary from time to time: a) to perform preventive or regular maintenance or upgrade work; b) if an actual or suspected security breach occurs; and/or c) if another emergency occurs; all without the Customer being entitled to claim compensation from Exact. Exact will make every effort to limit these measures to a minimum and, to the extent commercially feasible, inform the Customer in due time.
9.3	Todos los plazos de entrega serán determinados por Exact conforme a su leal saber y entender, de acuerdo con la información disponible en ese momento, y los cumplirá en la medida de lo posible, pero no se tratará de plazos cerrados. La superación de los citados plazos no dará derecho al Cliente a compensación por daños, reembolsos o descuentos, ni a resolver el Contrato de Exact.	All delivery periods are determined by Exact to its best knowledge, on the basis of the information available at that time, and are observed as much as possible, but are not strict deadlines. Exceeding of these periods does not entitle the Customer to compensation for damages, repayment or discount, or to terminate the Exact Agreement.

Cláusula 10.	Servicios de asistencia y mantenimiento	Support and maintenance services
10.1	"Servicios de asistencia y mantenimiento" significa i) el derecho a recibir asistencia con respecto al uso y a la operatividad de los Servicios de Exact, mediante los cuales el Cliente o el Usuario Principal podrán plantear preguntas por medio del Portal del Cliente, y a través de los cuales Exact también podrá ofrecer asistencia por teléfono, y ii) según las posibilidades de Exact, identificar y reparar Defectos conforme sean comunicados por el Cliente a Exact de acuerdo con los presentes términos y condiciones. Los servicios de asistencia y mantenimiento solamente podrán ser solicitados por el Cliente y sus Empleados, y únicamente podrán ser ofrecidos si el Cliente o uno de sus Empleados proporciona a Exact el número de licencia y el nombre correctos. El Cliente acuerda que Exact tenga derecho de acceso a sus datos a los fines de prestación de servicios de Asistencia y mantenimiento.	"Support and maintenance services" means i) the right to support in respect of the use and the functionality of the Exact Services, where the Customer or the Main User may ask questions via the Customer Portal and where Exact can also offer support by telephone and ii) to the best of Exact's ability, identifying and repairing Defects as reported by the Customer to Exact in accordance with these terms and conditions. Support and maintenance services can only be requested by the Customer and its Employees and can only be offered if the Customer or one of its Employees provides the correct licence number and name to Exact. Customer agrees that Exact is entitled to access their data for the purpose of providing Support and maintenance services.
10.2	Si el Cliente o el Usuario Principal solicitan Asistencia, el Cliente deberá contar con una conexión a internet operativa con Exact.	If the Customer or the Main User requests Support, the Customer must have an operational internet connection with Exact.
10.3	Todos los servicios de Asistencia y mantenimiento se prestarán, en principio, en Días Hábiles entre las 08.30 a.m. y las 5.00 p.m. Hora Central Europea. En función de las opciones que ofrezca Exact, también podrán prestarse servicios de Asistencia- y mantenimiento fuera de las citadas horas.	All Support and maintenance services are in principle performed on Working Days between 08.30 a.m. and 5.00 p.m. CET. Depending on the options which Exact offers, it may also be possible to perform Support- and maintenance services outside the hours referred to.
10.4	Los servicios de Asistencia y mantenimiento serán prestados online en la medida de lo posible.	Support and maintenance services will be performed online as much as possible.
10.5	Si el Cliente constata la existencia de un Defecto, deberá informar a Exact inmediatamente a través del Portal del Cliente y suministrar a Exact todo el	If the Customer determines a Defect, it must inform Exact of this immediately via the Customer Portal and provide Exact with all system

	entorno del sistema y el resto de información relevante con relación al Defecto para permitir que Exact aísle, reproduzca y resuelva el Defecto.	environment and other relevant information in respect of the Defect in order to enable Exact to isolate, reproduce and resolve the Defect.
10.6	Exact proporcionará su respuesta inicial ante un Defecto comunicado por el Cliente en un plazo de 3 Días Hábiles después de que el Cliente haya informado detalladamente sobre el Defecto a través del Portal del Cliente, de forma que permita que Exact pueda reproducir el Defecto. Esta respuesta podrá consistir en un análisis preliminar o, si estuviera disponible, la provisión de una solución, si esa solución ya fuera conocida, o en otro tipo de respuesta.	Exact will provide its initial response to a Defect reported by the Customer within 3 Working Days after the Customer has reported the Defect via the Customer Portal in such a detailed manner that Exact is able to reproduce the Defect. This response may consist of a preliminary analysis or, if available, the provision of a workaround, whether that workaround is already known or otherwise.
10.7	Exact intentará, en la medida de sus posibilidades, reparar los Defectos que haya comunicado el Cliente de conformidad con estos términos y condiciones. Exact se reserva el derecho a establecer prioridades en la reparación de Defectos en función de la gravedad y de las consecuencias de dichos Defectos para todo el archivo de datos. Si fuera razonablemente posible, a la exclusiva discreción de Exact, Exact tratará de resolver el Defecto comunicado ofreciendo al Cliente la posibilidad de reparación o una solución.	Exact will endeavour, to the best of its ability, to repair the Defects that are reported by the Customer in accordance with the provisions of these terms and conditions. Exact reserves the right to set priorities in the repair of Defects on the basis of the seriousness and consequences of these Defects for the entire data file. If reasonably possible, exclusively at Exact's discretion, Exact will attempt to resolve the reported Defect by offering the Customer a possibility for repair or workaround.
10.8	El Cliente cooperará plenamente con la investigación por parte de Exact del Defecto, que también incluirá la suspensión del uso del correspondiente Software, a solicitud de Exact, con el fin de permitir que Exact analice y repare el Defecto. Si no se presta dicha cooperación, Exact no vendrá obligada a seguir investigando ni a reparar el Defecto.	The Customer will provide its full cooperation with Exact's investigation into the Defect, which also includes suspending the use of the relevant Software at Exact's request in order to enable Exact to analyse and repair the Defect. If that cooperation is not provided, Exact will not be obliged to further investigate or repair the Defect.
10.9	Los servicios de Asistencia y mantenimiento no incluyen: a) servicios relativos a la configuración del sistema, a hardware y a redes; b) trabajos estructurales, tales como determinación de esquemas, resúmenes, informes anuales, establecimiento de planes de cuentas, cuestiones contables, importación de definiciones, eventos y conexiones a Servicios de Terceros; c) asistencia en las instalaciones; d) expansión de la funcionalidad del Software a solicitud del Cliente; e) conversión de archivos; f) servicios con respecto a bases de datos externas de terceros, o de productores distintos de Exact; g) instalación, puesta en marcha (configuración), formación u otros servicios que no se encuentren expresamente descritos en estos términos y condiciones; h) mantenimiento del, o asistencia al, software suministrado por Exact, distinto del Software, y/o software (operativo) de productores distintos de Exact; i) mantenimiento del, o asistencia al, hardware; j) reparación de archivos cuando el motivo no pueda ser atribuido al Software de Exact; k) mantenimiento de productos distintos del Software que sean comercializados por Exact o en su nombre; l) reproducción de datos corruptos o perdidos. Exact no vendrá obligada a prestar servicios en relación con las materias citadas en los apartados a) hasta l) éste último incluido. Si, no obstante, Exact decide, a su exclusiva discreción, prestar estos servicios a solicitud del Cliente, éste deberá pagar a Exact unos honorarios adicionales a las tarifas aplicables en Exact en ese momento.	Support and maintenance services do not include: a) services in respect of system set-up, hardware and networks; b) structural work such as defining lay-outs, overviews, annual reports, setting up charts of accounts, book-keeping issues, import definitions, events and connections to Third-Party Services; c) on-site support; d) expanding the Software's functionality at the Customer's request; e) converting files; f) services in respect of external databases of third parties, or of producers other than Exact; g) installing, setting up (configuring), training or other services that are not expressly described in these terms and conditions; h) maintenance or support for software supplied by Exact other than the Software and/or for (operating) software of producers other than Exact; i) maintenance or support for hardware; j) file repair, where the cause cannot be attributed to Exact's Software; k) maintenance of other products than the Software that are marketed by or on behalf of Exact; l) reproduction of corrupted or lost data. Exact is not obliged to perform the work in respect of the matters referred to under a) up to and including l). If Exact nevertheless decides, at Exact's sole discretion, to perform this work at the Customer's request, the Customer must pay Exact an additional fee at the rates applicable at Exact at that time.
10.10	Exact no vendrá obligada a prestar servicios de Asistencia y mantenimiento relativos a errores y/o Defectos surgidos como resultado de: a) una modificación de los Servicios de Exact de cualquier naturaleza que no haya sido realizada por, o en nombre de, Exact; b) un uso de los Servicios de Exact por, o en nombre, del Cliente, en relación con otro software o hardware o de otra manera, de una forma no descrita en la Documentación complementaria o que no se encuentre de otro modo permitido conforme al Contrato de Exact; c) un uso incorrecto intencionado de los Servicios de Exact, por parte del Cliente o de otra forma; d) deficiencias, latencias (tales como virus, gusanos, troyanos, bombas lógicas, etc.) o errores en el software, hardware, equipos de comunicación, periféricos u otros equipos del Cliente o terceros que no provengan de Exact, o la falta de mantenimiento periódico de dichos equipos y/o software por el Cliente; e) errores de entrada o errores relativos a los datos usados por el Cliente. Si, no obstante, Exact decide, a su exclusiva discreción, realizar ese trabajo a solicitud del Cliente, éste deberá pagar unos honorarios adicionales a Exact a las tarifas aplicables en Exact en ese momento.	Exact is not obliged to provide Support and maintenance services, in connection with errors and/or Defects arising as a result of: a) a modification of the Exact Services, of any nature whatsoever, not made by or on behalf of Exact; b) use of the Exact Services by or on behalf of the Customer, in connection with other software or hardware or otherwise, in a way that is not described in the accompanying Documentation or is otherwise not allowed pursuant to the Exact Agreement; c) intentional incorrect use of the Exact Services, by the Customer or otherwise; d) shortcomings, latencies (such as viruses, worms, trojan horses, logic bombs, etc.) or errors in software, hardware, communication equipment, peripherals or other equipment of the Customer or third parties that does not come from Exact, or the Customer's failure to have that equipment and/or software regularly maintained; e) input errors or errors related to the data used by the Customer. If Exact nevertheless decides, at Exact's sole discretion, to perform this work at the Customer's request, the Customer must pay an additional fee to Exact at the rates applicable at Exact at that time.
Cláusula 11.	Servicios de consultoría	Consultancy services
11.1	En los presentes términos y condiciones, "Servicios de Consultoría" significará la prestación de asesoramiento que podrá estar relacionado, entre otras cosas, con la implementación y/o la instalación y/o puesta en marcha y/o formación en el uso del Software.	In these terms and conditions, "Consultancy Services" will mean the provision of advice that can relate to, among other things, the implementation and/or installation and/or setting up and/or training of the use of the Software.
11.2	Exact prestará los Servicios de Consultoría de la mejor manera posible y aplicará todos sus conocimientos en la prestación diligente de los Servicios de Consultoría, cuando corresponda de conformidad con los acuerdos y procedimientos establecidos por escrito con el Cliente. Exact no estará sujeta a ninguna obligación de logro de un resultado concreto.	Exact will perform the Consultancy Services to the best of its ability and endeavour to the best of its ability to perform the Consultancy Services with care, where relevant in accordance with the arrangements and procedures determined with the Customer in writing. Exact is not subject to an obligation to produce a certain result.
11.3	En la medida en que los Servicios de Consultoría no hayan sido todavía incluidos en el Contrato de Exact, Exact enviará al Cliente una confirmación de pedido y añadirá un programa de cumplimiento de los Servicios de Consultoría. Una vez recibida la confirmación de pedido firmada por el Cliente a efectos de aprobación, Exact elaborará un plan de acción, en consulta con el Cliente si así se hubiera acordado en la confirmación de pedido. Tras recibir el plan de acción firmado por el Cliente a efectos de aprobación, Exact comenzará la prestación efectiva de los Servicios de Consultoría, exclusivamente de conformidad con el plan de acción.	As far as Consultancy Services have not yet been included in the Exact Agreement, Exact will send the Customer an order confirmation and add a schedule for the performance of the Consultancy Services. After receipt of the order confirmation signed for approval by the Customer, Exact will draw up an action plan in consultation with the Customer if this has been agreed in the order confirmation. After receipt of the action plan signed for approval by the Customer, Exact will start the actual performance of the Consultancy Services, exclusively in accordance with the action plan.
11.4	Si se hubiera acordado la prestación de los Servicios de Consultoría en fases, Exact tendrá derecho a aplazar el comienzo de los servicios que formen parte de una siguiente fase hasta que el Cliente haya aprobado por escrito los resultados de la fase anterior.	If it has been agreed that the Consultancy Services will be performed in stages, Exact is entitled to postpone the commencement of the services that form part of a next stage until the Customer has approved the results of the preceding stage in writing.
11.5	Exact tendrá derecho en cualquier caso a sustituir a la Persona que preste los Servicios de Consultoría de forma efectiva, esto es, el consultor. Si el Cliente ha suscrito el Contrato de Exact con el objetivo de que la prestación sea	Exact is always entitled to replace the Person actually performing the Consultancy Services, i.e. the consultant. If the Customer has entered into the Exact Agreement with a view to performance by a certain Person,

	realizada por una determinada Persona, Exact estará en todo caso autorizada a sustituir a esa Persona por una o varias Personas con la misma capacitación.	Exact will always be authorised to replace that Person with one or more other Persons with the same qualifications.
11.6	Exact tendrá siempre derecho – si así lo desea o lo considera necesario para el correcto cumplimiento de la tarea que se le haya asignado – a contratar a otros expertos para la prestación de los Servicios de Consultoría, cuyos costes serán cargados tras consulta con el Cliente.	Exact is always entitled - if it wishes to do so or deems this necessary for the correct performance of the assignment it has been given - to engage other experts in the performance of the Consultancy Services, for which the costs will be charged on after consultation with the Customer.
11.7	Los Servicios de Consultoría se prestarán en Días Hábiles durante el horario habitual de oficina, con derecho a una pausa para almorzar de 30 minutos. Dependiendo de las actividades, los Servicios de Consultoría podrán ser prestados a distancia o en las instalaciones del Cliente, a discreción exclusiva de Exact.	The Consultancy Services will be performed on Working Days during normal office hours, with a right to a lunch break of 30 minutes. Depending on the activities, the Consultancy Services can be performed remotely or at the Customer, entirely at Exact's discretion.
11.8	Al finalizar cada día el consultor elaborará un informe de visita, que deberá estar firmado por el Cliente y que Exact pondrá a disposición del Cliente a través del Portal del Cliente. Si el Cliente no está conforme con el contenido del informe de visita, se lo comunicará a Exact por escrito mediante el Portal del Cliente en un plazo de 14 días tras la publicación del informe de visita en el Portal del Cliente. Si no se ha recibido ninguna notificación en ese sentido dentro del plazo establecido, se entenderá que el Cliente ha aceptado el contenido del informe de visita como completo y correcto.	Each day is ended by the consultant drawing up a visit report, which must be signed by the Customer and made available to the Customer by Exact via the Customer Portal. If the Customer does not agree to the content of the visit report, the Customer will inform Exact of this in writing via the Customer Portal within 14 days after the publication of the visit report on the Customer Portal. If such a notification has not been received within the term set, the Customer is deemed to have accepted the content of the visit report as complete and correct.
11.9	El Cliente será responsable de que su sistema informático cumpla con los Requisitos del Sistema. Si al inicio de los Servicios de Consultoría este no es el caso, Exact tendrá derecho a facturar los días de consultoría durante los que razonablemente no haya podido prestar los Servicios de Consultoría debido al incumplimiento de los Requisitos del Sistema por parte del sistema informático del Cliente o (a discreción de Exact) cargar los costes en los que haya tenido que incurrir Exact para hacer operativo el sistema informático de conformidad con los Requisitos del Sistema.	The Customer is responsible for having its computer system meet the System Requirements. If, on commencement of the Consultancy Services, it turns out that this is not the case, Exact is entitled to invoice the consultancy days on which it could not reasonably perform the Consultancy Services because the Customer's computer system did not meet the System Requirements, or (at Exact's discretion) charge on the costs that Exact had to incur to make the computer system operational in accordance with the System Requirements.
11.10	Si el Cliente desea adquirir Servicios de Consultoría, deberá ponerse en contacto con Exact a tal fin, al menos, 14 días antes de la fecha de inicio deseada por el Cliente, tras lo cual Exact programará los Servicios de Consultoría a adquirir teniendo en cuenta, en la medida de lo posible, el calendario deseado por el Cliente. Exact no puede garantizar el calendario deseado por el Cliente.	If the Customer wishes to purchase Consultancy Services, the Customer must contact Exact for that purpose at least 14 days before the commencement date desired by the Customer, following which Exact will schedule the Consultancy Services to be purchased, while taking account of the schedule desired by the Customer as much as possible. Exact cannot guarantee the schedule desired by the Customer.
11.11	Hasta 5 Días Hábiles antes de la fecha de inicio acordada de los Servicios de Consultoría el Cliente podrá cancelar la compra de los Servicios de Consultoría o solicitar a Exact que establezca una nueva fecha de inicio, que no será anterior a la fecha de inicio original. Se presentará una nueva fecha de inicio en formato de confirmación de pedido que deberá ser firmado por el Cliente a efectos de aprobación. Si el Cliente no cumple con el citado plazo de 5 Días Hábiles, Exact tendrá derecho a cargar al Cliente los Servicios de Consultoría no adquiridos y los costes en los que se haya incurrido.	Up to 5 Working Days before the agreed start date of the Consultancy Services, the Customer can cancel the purchase of the Consultancy Services or request Exact to determine a new start date, which new start date will not be before the original start date. A new start date will be presented in the form of an order confirmation that must be signed for approval by the Customer. If the Customer does not observe the aforementioned term of 5 Working Days, Exact is entitled to charge the Customer for the Consultancy Services that were not purchased, and for the costs incurred.
11.12	El Cliente adeudará a Exact el precio acordado entre Exact y el Cliente. Los precios y las tarifas no incluyen el IVA ni los gastos de viaje, alojamiento y hotel. Exact se reserva el derecho a cargar otros honorarios, incluyéndose pero no limitándose a los honorarios por trabajos adicionales.	The Customer owes Exact the price agreed between Exact and the Customer. The prices and rates are exclusive of VAT and exclusive of travel, accommodation and hotel expenses. Exact reserves the right to charge other fees, including but not limited to fees for additional work.
11.13	La facturación se basará en fracciones de días. Los Servicios de Consultoría en las instalaciones del Cliente se facturarán, como mínimo, por 4 horas por visita y por consultor. En los Días Hábiles después de las 6 p.m., las tarifas horarias se incrementarán hasta un 150% sobre la tarifa ordinaria y hasta un 200% durante el fin de semana.	Invoicing take place based on part-days. Consultancy Services on site are invoiced for at least 4 hours per visit per consultant. On Working Days after 6 p.m., the hourly rates are increased up to 150% of the normal rate and up to 200% during the weekend.
11.14	Si los Servicios de Consultoría solicitados por el Cliente superan el número de horas requeridas para la prestación de los Servicios de Consultoría solicitados, según haya estimado Exact en la medida de su capacidad, los Servicios de Consultoría podrán ser prestados para el Cliente conforme a las tarifas aplicables en Exact en ese momento.	If the Consultancy Services requested by the Customer exceed the number of hours required as estimated to the best of Exact's ability for the performance of the requested Consultancy Services, the Consultancy Services can be performed for the Customer on the basis of the rates applicable at Exact at that time.
Cláusula 12.	Derechos de propiedad intelectual e industrial	Intellectual property rights
12.1	Todos los derechos de autor y patentes, registrados y no registrados, marcas registradas, nombres comerciales, derechos sobre bases de datos, derechos sobre diseños industriales y otros derechos de propiedad intelectual e industrial, así como el resto de derechos similares relativos a la protección de (información sobre) los Servicios de Exact y la Documentación, son propiedad exclusiva de Exact o de sus licenciantes. Ninguna de las estipulaciones podrá interpretarse de tal forma que conlleve la transmisión total o parcial de dichos derechos al Cliente.	All registered and unregistered copyrights, patents, registered trademarks, trade names, database rights, design rights and other intellectual and industrial property rights and all similar rights with regard to the protection of (information regarding) the Exact Services and Documentation are the exclusive property of Exact or its licensors. None of the provisions may be construed in such a manner that it results in a full or partial transfer of those rights to the Customer.
12.2	El Cliente no podrá modificar, retirar ni hacer que sean irreconocibles, total o parcialmente, los derechos de propiedad intelectual e industrial de Exact. El Cliente no podrá utilizar ni registrar ninguna marca, diseño industrial, logotipo o nombre de dominio de Exact, ni ningún nombre o signo correspondiente, en ninguna jurisdicción en todo el mundo. Exact se reserva todo uso de las marcas y el resto de propiedad intelectual e industrial de Exact, y cualquier fondo de comercio que se derive de dicho uso será en beneficio de Exact.	The Customer may not fully or partially change, remove or render unrecognisable Exact's intellectual property rights. The Customer may not use or register any trademark, design, logo or domain name of Exact or any corresponding name or sign in any jurisdiction worldwide. Any use of Exact's trademarks and other intellectual property is reserved to Exact and any goodwill arising from such use is for the benefit of Exact.
12.3	En el caso de que se inicie un procedimiento jurídico contra el Cliente con el argumento de que el uso de los Servicios de Exact infringen una patente, derechos de autor, secretos comerciales o cualesquiera otros derechos de propiedad intelectual e industrial de terceros, Exact indemnizará al Cliente frente a toda pérdida y costes resultantes de una resolución judicial y/o de un pacto transaccional amigable alcanzado en el contexto de un procedimiento jurídico, condicionado a que: a) el Cliente informe inmediatamente a Exact por escrito de dicha acción jurídica tan pronto como tenga conocimiento de la misma; b) la acción jurídica sea relativa a los derechos de un tercero en un país que sea una parte del Convenio de Berna para la protección de las obras literarias o artísticas; c) el Cliente se encuentre representado por un abogado	In the case that legal proceedings are brought against the Customer that are based on the argument that the use of the Exact Services infringes a patent, copyright, business secret or any other intellectual property right of third parties, Exact will indemnify the Customer against all loss and costs resulting from a judicial order and/or from an amicable settlement reached in the context of legal proceedings, on the condition that: a) the Customer immediately informs Exact in writing of such legal action as soon as it become known to it; b) the legal action concerns the rights of a third party in a country that is a party to the Berner Convention for the protection of works or literature and art; c) the Customer is represented by a lawyer appointed by Exact; d) the Customer grants complete

	nombrado por Exact; d) el Cliente coopere plenamente en la gestión de la defensa y en el logro de un pacto transaccional amistoso; y e) el Cliente permita que Exact lleve a cabo la defensa a su propia discreción y que negocie un pacto transaccional que Exact considere adecuado.	cooperation in conducting a defence and reaching an amicable settlement; and e) the Customer allows Exact to conduct a defence at its own discretion and negotiate a settlement that Exact deems appropriate.
12.4	Si una resolución judicial no permite al Cliente el uso de los Servicios de Exact debido a una infracción conforme a lo indicado en la Cláusula 12.3 de estos términos y condiciones o, en opinión de Exact, existe la posibilidad de que los Servicios de Exact sean objeto de una reclamación de infracción que pueda prosperar, Exact podrá, a su exclusiva discreción y coste: a) obtener el derecho para que el Cliente continúe utilizando el Software conforme a lo establecido en estos términos y condiciones; b) sustituir o modificar el Software de tal forma que ya no constituyan una infracción, siempre y cuando su funcionalidad permanezca sustancialmente inalterada; o c) si las opciones (a) y (b) no son razonablemente factibles – en opinión de Exact – resolver el Contrato de Exact, incluidos los derechos otorgados en el mismo, con respecto al Software infractor.	If the Customer is prohibited from using the Exact Services by a court order because of an infringing act as referred to in Article 12.3 of these terms and conditions or, in Exact's opinion, there is a chance that the Exact Services will be the subject of a successful claim for infringement, Exact may, at its own discretion and expense: a) obtain the right for the Customer to continue using the Software as set out in these terms and conditions; b) replace or modify the Software in such a way, that it no longer infringes, provided that its functionality remains materially unchanged; or c) if options (a) and (b) are not reasonably feasible – in Exact's opinion – terminate the Exact Agreement, including the rights granted in it, with respect to the infringing Software.
12.5	No obstante el resto de estipulaciones de la Cláusula 12, Exact no será responsable frente al Cliente en la medida en que exista una reclamación basada en: a) el uso de los Servicios de Exact en relación con datos, equipos o software no suministrado por Exact, cuando los Servicios de Exact por sí mismos no infrinjan ni de otra forma sean objeto de la reclamación; b) un uso de los Servicios de Exact por el Cliente contrario al Contrato de Exact, a estos términos y condiciones o a la Documentación; c) una adaptación del Software realizada por una Persona distinta de Exact; o d) el cumplimiento por parte de Exact de las instrucciones específicas del Cliente. El Cliente indemnizará y mantendrá indemne a Exact frente a reclamaciones como las citadas en la Cláusula 12.5 que sean presentadas directamente contra Exact.	Notwithstanding the other provisions of Article 12, Exact is not liable towards the Customer to the extent a claim is based on: a) use of the Exact Services in connection with data, equipment or software that Exact has not provided, where the Exact Services by themselves would not infringe or otherwise be the subject of the claim; b) use of the Exact Services by the Customer contrary to the Exact Agreement, these terms and conditions or the Documentation; c) an adaptation of the Software made by a Person other than Exact; or d) Exact's compliance with the Customer's express instructions. The Customer indemnifies and holds Exact harmless against claims as referred to in Article 12.5 that are directly brought against Exact.
12.6	El Cliente acepta que la responsabilidad total y exclusiva de Exact por infracciones de patentes, derechos de autor, marcas u otros derechos de propiedad intelectual e industrial, sea conforme a lo establecido en esta Cláusula 12 y en la cláusula 18. Exact podrá adoptar y mantener medidas técnicas para proteger el Sitio Web, el Software y la Documentación, (incluidos los derechos de propiedad intelectual e industrial) frente a las mismas.	The Customer accepts that Exact's full and exclusive liability for infringements of patents, copyrights, trademarks or other intellectual property rights is as set out in this Article 12 and in article 18. Exact may adopt and maintain technical measures to protect the Website, Software and Documentation, (including the intellectual property rights) to them.
Cláusula 13.	Obligación de suministrar información y de cooperación	Obligation to provide information and cooperation
13.1	Para permitir un adecuado cumplimiento del Contrato de Exact por parte de Exact, el Cliente proporcionará en todo momento y oportunamente los datos, la cooperación y/o la información que razonablemente le requiera Exact, sin coste alguno. El Cliente deberá notificar a Exact de forma oportuna y por escrito los cambios en los datos comerciales, así como cualquier otra información relevante.	To enable a proper performance of the Exact Agreement by Exact, the Customer will always and in due time provide the data, cooperation and/or information reasonably required by Exact, free of charge. The Customer must notify Exact in due time and in writing about changes to business data as well as any other relevant information.
13.2	El Cliente garantiza la precisión e integridad de los datos y de la información que le haya proporcionado a Exact. Con el fin de mantener una continuidad, el Cliente nombrará a una o varias personas de contacto, quienes actuarán como tales mientras dure la prestación de los servicios. Las personas de contacto del Cliente contarán con la experiencia necesaria, los conocimientos específicos sobre el objeto y la comprensión de los fines deseados por el Cliente.	The Customer ensures the accuracy and completeness of the data and information it provided to Exact. In connection with continuity, the Customer will appoint one or more contact persons who will act as such for the duration of the provision of services. The Customer's contact persons will have the necessary experience, specific knowledge of the subject matter and understanding of the goals desired by the Customer.
13.3	Cuando Empleados de Exact deban prestar sus servicios en el emplazamiento del Cliente, este último se asegurará de que dichos Empleados puedan cumplir con sus funciones sin interrupciones. En cualquier caso, el Cliente proporcionará a los citados Empleados acceso a todo el Software, Documentación y a cualquier emplazamiento necesario.	If Exact's Employees must perform their work at the Customer's location, the Customer will ensure that these Employees can perform their work without interruptions. The Customer provides the aforementioned Employees in any case with access to all Software, Documentation and any necessary location.
13.4	El propio Cliente será responsable de que el Software reciba todos los datos correctos y debidamente formateados de todo el software y hardware que intercambien datos con el Software o que ofrezcan datos al Software.	The Customer itself is fully responsible for the Software receiving all correct and correctly formatted data of all software and hardware that exchange data with the Software or that offer data to the Software.
Cláusula 14.	Confidencialidad	Confidentiality
14.1	Ninguna de las Partes revelará Información Confidencial recibida de la otra Parte ni la usará con ningún fin distinto de (i) aquel para el que se suministre la Información Confidencial y/o (ii) el cumplimiento de obligaciones o el ejercicio de derechos conforme al Contrato de Exact. Lo anterior también significará que Exact podrá suministrar Información Confidencial del Cliente a sus consejeros, empleados, agentes, subcontratistas y asesores profesionales, quienes deberán tomar nota de ello para el cumplimiento del Contrato de Exact.	Neither of the Parties will disclose Confidential Information received from the other Party or use it for any purpose other than (i) for which the Confidential Information is provided and/or (ii) the performance of the obligations or the exercise of rights pursuant to the Exact Agreement. This also means that Exact can provide the Customer's Confidential Information to its directors, employees, agents, subcontractors and professional advisors that must take note of this for the performance of the Exact Agreement.
14.2	Ambas Partes adoptarán todas las medidas razonables para cumplir con sus obligaciones de confidencialidad y garantizar que sus Empleados y los terceros que contraten cumplan con estas obligaciones.	Both Parties will adopt all reasonable measures to comply with their confidentiality obligations and warrant that their Employees and the third parties they hire will comply with these obligations.
14.3	Ninguna de las estipulaciones de esta cláusula impone restricción alguna sobre la parte receptora en relación con información o datos – idénticos o similares a la información o datos contenidos en la Información Confidencial o de otro tipo – cuando dicha información o dichos datos a) ya se encontraran en posesión legítima de la parte receptora antes de ser recibidos de la parte que revela; b) hayan sido desarrollados de forma independiente por la parte receptora sin utilizar información o datos de la parte que revela; c) sean, o vayan a pasar a ser, de conocimiento o acceso público, de forma distinta a debido a acciones u omisiones de la parte receptora; o d) sean revelados a la parte receptora por un tercero, sin incumplir la obligación de confidencialidad frente a la parte que revela.	None of the provisions of this article imposes any restriction on the receiving party in respect of information or data – identical or similar to the information or data contained in the Confidential Information or otherwise – if that information or data a) were already in the rightful possession of the receiving party before these were acquired from the disclosing party; b) were developed independently by the receiving party without using information or data from the disclosing party; c) are or will become publicly known or accessible, other than due to the actions or omissions of the receiving party; or d) are disclosed to the receiving party by a third party, without violation of the confidentiality obligation vis-à-vis the disclosing party.
14.4	Las obligaciones de confidencialidad en esta Cláusula no serán de aplicación cuando la Información Confidencial de la parte que revela deba ser	The confidentiality obligations in this Article do not apply if the Confidential Information of the disclosing party must be disclosed

comunicada en virtud de la ley, de un reglamento o de una resolución judicial, o por decisión de una autoridad pública, siempre y cuando la parte receptora haga todo lo posible para limitar el alcance de dicha revelación obligatoria.

pursuant to the law, a regulation or court order, or by decision of a public authority, provided that the receiving party makes every effort to limit the extent of that mandatory disclosure.

Cláusula 15. Datos del Cliente

Customer Data

15.1 El Cliente seguirá siendo en todo momento el propietario de los Datos del Cliente y será el único responsable del contenido y de la precisión de los Datos del Cliente. Será responsabilidad del Cliente el cumplimiento por su parte de las leyes y reglamentos relativos a la creación, almacenamiento y disposición de datos generados (por el ordenador). Exact no estará sujeta a ningún período de retención legal por los datos suministrados por el Cliente.

The Customer always remains the proprietor of the Customer Data and is solely responsible for the content and accuracy of the Customer Data. Customer's compliance with laws and regulations in connection with the creation, storage and disposal of data generated (by the computer) is the Customer's responsibility. Exact will not be subject to any statutory retention period for the data entered by the Customer.

15.2 Exact garantiza la protección de los Datos del Cliente frente a pérdidas, en la medida en que esto sea razonablemente posible desde un punto de vista comercial, si bien no puede garantizar que no ocurra ninguna pérdida de datos. Diariamente Exact realiza capturas (copias) de los Datos del Cliente que el Cliente haya incluido a través de los Servicios de Exact. Esta copia solamente se lleva a cabo por motivos de seguridad interna, exclusivamente para Exact (por ejemplo, en caso de catástrofes, recuperación de desastres, etc. en Exact) y no será distribuida a Clientes (individuales). A menos que se acuerde otra cosa en un contrato de nivel de servicios, los Servicios de Exact no implican de forma ordinaria la prestación al Cliente de ningún servicio de back-up, recuperación de desastres o de continuidad de negocio.

Exact warrants that the Customer Data is protected against loss insofar as this is reasonably commercially feasible, but cannot guarantee that no loss of data will occur. Exact daily makes a snapshot (copy) of the Customer Data that the Customer has entered via the Exact Services. This copy is only made for internal security reasons exclusively for Exact (for example in case of calamities, disaster recovery etc. at Exact) and will not be distributed to (individual) Customers. Unless agreed otherwise in a service level agreement, the Exact Services do not standard entail the provision of any back-up, disaster recovery or business continuity services to the Customer.

Cláusula 16. Datos personales y privacidad

Personal data and privacy

16.1 El Cliente acuerda que la Política de Privacidad conforme se haya publicado en el Sitio Web [\[link a la Política de Privacidad de Exact\]](#) sea de aplicación a todo tratamiento por Exact de datos personales del Cliente. El Cliente acepta expresamente en este acto la Política de Privacidad. Eventualmente, Exact podrá modificar la Política de Privacidad y, en tal caso, notificará dichos cambios. Es responsabilidad del Cliente revisar la Política de Privacidad y conocer cualesquiera modificaciones. El uso continuado por parte del Cliente de los Servicios de Exact tras los repetidos cambios será considerado como la aceptación por el Cliente de la Política de Privacidad revisada.

Customer agrees that the Privacy Policy as published on the Website [\[link to Exact's Privacy Policy\]](#) applies to any processing by Exact of the Customer's personal data. The Customer hereby expressly consents to the Privacy Policy. Exact may amend the Privacy Policy occasionally and will give notice of the amendments. It is the Customer's responsibility to review the Privacy Policy and become familiar with any amendments. The Customer's continued use of the Exact Services following such amendments will be regarded as the Customer's acceptance of the revised Privacy Policy.

16.2 Si la prestación del/de los Servicio(s) de Exact viene acompañada del tratamiento de datos personales (por ejemplo datos personales incluidos en los datos del Cliente), Exact será considerada como encargado o sub-encargado del tratamiento (según se define en el Reglamento General de Protección de Datos (2016/679/UE) ("RGPD")) en nombre del Cliente en relación con estos datos personales.

If the performance of the Exact Service(s) is accompanied by the processing of personal data (for example personal data that are included in the Customer data), Exact is considered to be the processor or sub processor (as defined in the General Data Protection Regulation (2016/679/EU) ("GDPR")) on behalf of the Customer in respect of these personal data.

16.3 El Cliente garantiza haber obtenido todos los permisos y autorizaciones necesarios para tratar y almacenar datos personales a través del/de los Servicio(s) de Exact. Exact no será responsable, ni estará obligada frente al Cliente, por la obtención de esos permisos o autorizaciones en su nombre. El Cliente garantiza que tratará, almacenará y utilizará sus datos personales de acuerdo con las leyes, reglamentos y códigos de conducta aplicables.

The Customer ensures that it has acquired all necessary permissions and authorisations that are required to process and store personal data via the Exact Service(s), with Exact not being responsible or liable vis-à-vis the Customer for the acquisition of these permissions or authorisations on its behalf. The Customer guarantees that it will process, store and use its personal data in accordance with the applicable laws and regulations and codes of conduct.

16.4 Exact adoptará medidas técnicas y organizativas adecuadas frente a todo tratamiento no autorizado o ilegal de los datos que el Cliente haya introducido a través de determinados Servicios de Exact, así como frente a toda pérdida incidental, destrucción o daño.

Exact will adopt appropriate technical and organisational measures against the unauthorised or unlawful processing of data that the Customer has entered through certain Exact Services and against incidental loss, destruction or damage.

16.5 A menos que expresamente se haya establecido otra cosa en el Contrato de Exact o en la medida en que pueda ser razonablemente necesario para permitir que Exact cumpla con sus obligaciones conforme al Contrato de Exact, Exact no examinará datos que el Cliente haya ubicado en Exact a través de Servicios de Exact específicos, y Exact no pondrá los datos a disposición de terceros (con la excepción de Filiales y/o Sociedades Afiliadas de Exact), a menos que Exact venga obligada a ello por ley, conforme a reglamentos, por una resolución judicial o por decisión gubernativa.

Unless expressly provided otherwise in the Exact Agreement or insofar as can be reasonably necessary to enable Exact to perform its obligations pursuant to the Exact Agreement, Exact will not examine data that the Customer placed with Exact via specific Exact Services, and Exact will not make data available to third parties (with the exception of Subsidiaries and/or Affiliated Companies of Exact), unless Exact is obliged to do so pursuant to the law, regulations, a judicial order or by government decision.

16.6 Exact podrá acceder a, agregar y utilizar Datos del Cliente que no permitan la identificación personal; estos datos no identificarán en modo alguno al Cliente ni a ninguna otra persona. Exact podrá usar estos datos para: a) ayudarle a una mejor comprensión de la forma en la que sus clientes utilizan los Servicios de Exact; b) proporcionar a sus clientes más información sobre el uso y los beneficios de los Servicios de Exact; c) mejorar la productividad del negocio, inclusive mediante la creación de conocimiento de negocio útil a partir de datos agregados, que permita que los clientes valoren comparativamente el rendimiento de su negocio frente a dichos datos agregados; y d) mejorar de otra forma los Servicios de Exact.

Exact may access, aggregate and use non-personally identifiable Customer Data; these data will in no way identify the Customer or any other individual. Exact may use these data to: a) help it better understand how its customers use the Exact Services; b) provide its customers with more information on the use and benefits of the Exact Services; c) improve business productivity, including by creating useful business insights from aggregated data that allow customers to benchmark their business performance against such aggregated data; and d) otherwise improve Exact Services.

16.7 El Cliente indemnizará plenamente a Exact frente a toda reclamación, coste, pérdida, daño, gasto, cargo, acción jurídica, multa y/o sanción en la que pueda incurrir, que pueda sufrir, que pueda presentarse contra Exact o que sea impuesta a Exact en relación con datos tratados por el Cliente y/o Exact en el contexto del Contrato de Exact (inclusive como resultado de una reclamación o alegación de que este tratamiento infringe normas locales y/o internacionales en el área de protección de datos y/u otra legislación relativa al tratamiento de datos personales).

The Customer fully indemnifies Exact against all claims, costs, losses, damage, expenses, charges, legal actions, penalties and/or sanctions that Exact can incur or suffer or that can be brought against Exact or imposed on Exact in connection with data that are processed by the Customer and/or Exact in the context of the Exact Agreement (including as a result of a claim or allegation that this processing constitutes an infringement of local and/or international legislation in the area of data protection and/or other legislation regarding the processing of personal data).

Cláusula 17. Componentes de Terceros y Servicios y/u otros productos Exact

Third-Party Components and Services and/or other Exact products

17.1 Si el Software contiene, y en la medida en que pueda contener, Componentes de Terceros, las condiciones aplicables entre Exact y el tercero también serán de aplicación entre Exact y el Cliente. A primer requerimiento del Cliente, Exact proporcionará estas condiciones al Cliente. El Cliente declara haber

If and to the extent that the Software may contain Third-Party Components, the conditions which apply between Exact and third party will also apply between Exact and Customer. At the Customer's first request Exact will provide these conditions to the Customer. Customer

	<p>podido tomar nota de estas condiciones, condiciones que podrán ser modificadas ocasionalmente, y será responsabilidad del Cliente familiarizarse con cualesquiera modificaciones. El uso continuado por parte del Cliente del Software y de dichos Componentes de Terceros tras las citadas modificaciones será considerado como una aceptación por el Cliente de las condiciones revisadas, a menos que estos términos y condiciones estipulen otra cosa. Todos los Componentes de Terceros integrados en el Software o sub-licenciados al Cliente serán licenciados por Exact al Cliente en su estado actual ('en el estado en que se encuentren'). Con excepción de las garantías que el tercero licenciente otorga expresa y directamente al Cliente al amparo de cualesquiera condiciones de dicho tercero, Exact no otorga ninguna otra garantía en relación con los citados Componentes de Terceros, y Exact no acepta responsabilidad alguna por ningún tipo de daño derivado del uso por el Cliente de estos Componentes de Terceros.</p>	<p>declares he has been able to take note of these conditions, which conditions may be amended occasionally and it is the Customer's responsibility to regularly familiarize itself with any amendments. Customer's continued use of the Software and such Third-Party Components after these amendments will be considered the Customer's acceptance of the revised conditions, unless these terms and conditions stipulate otherwise. Any Third-Party Components embedded in the Software or sublicensed to the Customer will be licensed by Exact to the Customer in their current state ('as is'). Except from warranties that the third-party licensor provides explicitly and directly to the Customer under any conditions of that third party, Exact does not provide any further warranty with regard to those Third-Party Components and Exact accepts no liability for any damage whatsoever arising from the Customer's use of these Third-Party Components.</p>
17.2	<p>El Software de Exact puede contener Servicios de Terceros y/u otro producto (software) de Exact. Al permitir que los Servicios de Terceros y/u otro producto (software) de Exact accedan a los datos del Cliente, este último acepta el uso de sus datos en el contexto de la funcionalidad descrita, los términos y condiciones (generales) del tercero y/o los términos y condiciones (generales) aplicables a otros productos (software) de Exact. Si el Cliente, tras permitir que otro producto (software) de Exact o los Servicios de Terceros accedan a sus datos, desea cancelar dicho acceso, el Cliente podrá cancelarlo modificando o eliminando la contraseña, o bloqueando la "cuenta de acceso".</p>	<p>The Software of Exact can contain Third-Party Services and/or other (software) product from Exact. By giving Third-Party Services and/or another (software) product from Exact access to the Customer's data, the Customer agrees to the use of its data in the context of the described functionality and to the (general) terms and conditions of the third party and/or the (general) terms and conditions that apply to Exact's other (software) products. If Customer, after giving another (software) product of Exact or Third-Party Services access to its data, the Customer wishes to cease the access, the Customer can cease the access by changing or removing the password or by blocking the "login account".</p>
17.3	<p>El Cliente acepta que Exact no tiene control alguno sobre los Servicios de Terceros y que el acceso del Cliente, o el uso de los Servicios de Terceros puede ser suspendido o finalizado en cualquier momento y por cualquier motivo.</p>	<p>The Customer accepts that Exact has no control over Third-Party Services and that Customer's access to or use of the Third-Party Services can be suspended or ended at any time, for any reason whatsoever.</p>
17.4	<p>Exact no garantiza la (adecuada) conexión con los Servicios de Terceros, ni otorga garantía alguna en relación con las funcionalidades y la calidad de los Servicios de Terceros.</p>	<p>Exact gives no guarantee for a (good) connection with Third-Party Services, nor in respect of the functionalities and quality of the Third-Party Services.</p>
17.5	<p>Los Servicios de Terceros que pueden ponerse en marcha desde el Software son datos de acceso que se ofrecen de forma gratuita, pero Exact se reserva el derecho a solicitar el pago de honorarios por estos servicios en el futuro.</p>	<p>Third-Party Services that can be started up from the Software without login details are offered free of charge, but Exact reserves the right to ask a fee for this in the future.</p>
17.6	<p>La finalización de la oferta de Servicios de Terceros y/o de acceso a otro producto (software) de Exact no dará derecho al Cliente a ninguna compensación.</p>	<p>The termination of the offer of Third-Party Services and/or the access to another (software) product of Exact does not entitle the Customer to any compensation.</p>
Cláusula 18.	Responsabilidad e indemnización	Liability and indemnity
18.1	<p>Tanto Exact como sus representantes legales, sus Empleados y los terceros que haya contratado para el cumplimiento de sus obligaciones, solamente podrán ser considerados responsables por daños conforme a lo descrito en los siguientes apartados de la Cláusula 18, excepto en caso de dolo.</p>	<p>Exact, its legal representatives, its Employees and the third parties it has engaged for the performance of its obligations, can only be held liable for damages as described in the following paragraphs of Article 18, except for the case of misconduct.</p>
18.2		
18.3	<p>Bajo ninguna circunstancia Exact será responsable por daños indirectos, incluidos, entre otros, lucro cesante, pérdida de ahorros, pérdida de fondo de comercio, pérdida por interrupción de la actividad comercial, daño derivado del incumplimiento de los Requisitos del Sistema, daño resultante de reclamaciones presentadas por clientes del Cliente, corrupción o pérdida de datos, daños asociados con el uso de mercancías, materiales o software de terceros prescritos por el Cliente a Exact, daños relacionados con la contratación por el Cliente de proveedores prescritos por Exact y daños consecuenciales, con independencia de la naturaleza de la acción (infracción contractual, acto ilícito o de otro tipo), incluso aunque se haya informado a Exact sobre la posibilidad de que pudiera ocasionarse este daño.</p>	<p>Exact will never be liable for indirect damage including, but not limited to lost profits, lost savings, loss of goodwill, loss due to business interruption, damage as a result of not meeting the System Requirements, damage resulting from claims brought by the Customer's clients, corruption or loss of data, damages associated with the use of third-party goods, materials or software prescribed by the Customer to Exact, damage connected to the Customer engaging suppliers prescribed by Exact, consequential losses, regardless of the nature of the action (breach of contract, unlawful act or otherwise), even if Exact has been informed of the possibility that this damage might occur.</p>
18.4	<p>Exact no será responsable por ningún tipo de daño ocasionado al Cliente: a) en relación con la indisponibilidad temporal o con la disponibilidad incorrecta o incompleta de los Servicios de Exact; b) con respecto a la falta de funcionamiento o al funcionamiento inadecuado del software del Cliente o de los Servicios de Terceros, del equipo del Cliente, de Exact o de terceros, o de las conexiones de internet del Cliente, de Exact o de terceros; y/o c) que se haya originado debido a, o en relación con, cambios, trabajos y similares, a los productos, servicios y/o Software proporcionados por Exact, si éstos se hubieran instalado o prestado en conflicto con el Contrato de Exact o con estos términos y condiciones.</p>	<p>Exact is not liable for any damage of any nature suffered by the Customer: a) in connection with the temporary unavailability, incorrect or incomplete availability of the Exact Services; b) in connection with the failure to function or the improper functioning of software of the Customer or Third-Party Services, of the equipment of the Customer, Exact or third parties, or of internet connections of the Customer, Exact or third parties; and/or c) that was created due to or in connection with changes, work and such to the products, services and/or Software provided by Exact, if these have been installed or performed in conflict with the Exact Agreement or these terms and conditions.</p>
18.5	<p>En la medida en que Exact no pueda alegar las exclusiones o limitaciones de responsabilidad descritas en la Cláusula 18.2, en la Cláusula 18.3 y/o en la Cláusula 18.4, su responsabilidad siempre estará limitada por caso a un importe igual al 50% de todos los importes, IVA excluido, facturados en los doce (12) meses anteriores al incumplimiento tras la entrega de notificación de incumplimiento, sobre la base de un Contrato de Exact celebrado con el Cliente. Si un Contrato de Exact establece, y en la medida en que establezca, pagos periódicos, en ningún supuesto Exact adeudará más del 50% de todos los importes facturados en los seis (6) meses previos a su incumplimiento. En la medida en que Exact no pueda basarse en las limitaciones citadas anteriormente en las estipulaciones de esta Cláusula 18.5, la responsabilidad de Exact quedará en todo caso limitada a 10.000 euros. Las notas de crédito emitidas por Exact al Cliente serán deducidas de los importes referidos en esta Cláusula 18.5.</p>	<p>Insofar as Exact cannot invoke the exclusions or limitations of liability described in Article 18.2, Article 18.3 and/or Article 18.4, its liability is always limited per case to an amount equal to 50% of all amounts, exclusive of VAT, invoiced in the twelve (12) months preceding the default after notice of default has been given, on the basis of an Exact Agreement concluded with the Customer. If and insofar as an Exact Agreement provides for periodic payments, Exact will never owe more than 50% of all amounts invoiced in the six (6) months preceding its default. Insofar as Exact cannot rely on the limitations as mentioned in the provisions of this Article 18.5 above, Exact's liability is in any case limited to EUR 10,000. Credit notes by Exact to the Customer will be deducted from the amounts referred to in this Article 18.5.</p>
18.6	<p>El Cliente reconoce y acepta que los honorarios al amparo del Contrato de Exact se han determinado de acuerdo con la limitación de responsabilidad citada en esta Cláusula 18.</p>	<p>The Customer acknowledges and accepts that the fees under the Exact Agreement are determined according to the limitation of liability as referred to in this Article 18.</p>
18.7	<p>El Cliente reconoce y acepta que los Servicios de Exact no pueden ser nunca perfectos o encontrarse un 100% libres de Defectos y que no todos los</p>	<p>The Customer acknowledges and accepts that the Exact Services can never be perfect or 100% free of Defects and that not all Defects can or</p>

	Defectos puedan o vayan a ser subsanados. El Cliente acepta los Servicios de Exact en la condición en la que están en la fecha de entrega ("en el estado en que se encuentra").	will be remedied. The Customer accepts the Exact Services in the condition it is in on the date of delivery ("as is").
18.8	El Cliente indemnizará a Exact, a sus representantes legales, a sus Empleados y a terceros contratados por la misma, en el cumplimiento de sus obligaciones, frente a toda reclamación de terceros que se derive de, o esté relacionada con, el Contrato de Exact, a menos que el Cliente pueda hacer valer estas reclamaciones contra Exact con el debido cumplimiento de las estipulaciones de esta Cláusula 18 si el propio Cliente hubiera incurrido en la pérdida. El Cliente indemnizará a Exact por cualquier tipo de responsabilidad frente a terceros en la medida en que Exact pueda ser considerada responsable con respecto a los Servicios de Exact. El Cliente deberá compensar a Exact por los costes razonables de defensa contra reclamaciones de terceros.	The Customer indemnifies Exact, its legal representatives, its Employees and third parties engaged by it in the performance of its obligations against third-party claims ensuing from or related to the Exact Agreement, unless the Customer could enforce these claims against Exact with due observance of the provisions of this Article 18 if the Customer would have incurred the loss itself. The Customer indemnifies Exact against any form of liability to third parties insofar as Exact could be held liable respect of the Exact Services. The Customer must compensate Exact for the reasonable costs of defence against third-party claims.
18.9	En todo caso, solamente existirá responsabilidad de Exact por defectos imputables en el cumplimiento de un Contrato de Exact con el Cliente si el Cliente entrega inmediatamente a Exact una adecuada notificación de incumplimiento en la que se le conceda un plazo razonable para subsanar el incumplimiento y Exact siga en situación de incumplimiento una vez finalizado dicho plazo. La notificación de incumplimiento deberá incluir una descripción completa y detallada del incumplimiento, de forma que Exact pueda responder adecuadamente.	Exact's liability due to attributable shortcomings to perform an Exact Agreement with the Customer arises in all cases only if the Customer serves Exact with immediate and proper notice of default, whereby a reasonable period must be given to remedy the breach, and Exact remains in breach after that period. The notice of default must include a full and detailed description of the breach, so that Exact can respond adequately.
18.10	Para que se genere un derecho a compensación será condición en todo caso que el Cliente comunique la pérdida a Exact por escrito lo antes posible tras el acaecimiento de dicha pérdida. Cada reclamación de compensación frente a Exact expirará (i) por el mero transcurso del plazo de doce (12) meses después de que se haya puesto de manifiesto la pérdida o (ii) si el Cliente no ha adoptado medidas para limitar la pérdida, inmediatamente tras su aparición, o para impedir que surjan (otras) pérdidas o pérdidas (adicionales).	A condition for the creation of any right to compensation is always that the Customer reports the loss to Exact in writing as soon as possible after the loss has occurred. Each claim for compensation against Exact lapses (i) due to the mere expiry of a period of twelve (12) months after the loss manifested itself or (ii) if the Customer has failed to take measures to limit the loss, immediately after it manifested itself, or to prevent (other or additional) loss from arising.
18.11	Las anteriores limitaciones y exclusiones serán de aplicación con la máxima amplitud en la medida en que la ley aplicable lo permita, incluso aunque Exact no sea capaz de subsanar problemas con el Software.	The above limitations and exclusions apply to their full extent insofar as applicable law allows, even if Exact is unable to remedy problems with the Software.
18.12	Exact desarrolla Software 'internacional'. Esto quiere decir que el Software es apto para su uso en muchos países. También se crea Software Localizado para algunos países. 'Software Localizado' significa que la versión internacional del Software es adaptada y/o se integran localizaciones para cumplir todo lo razonablemente posible con las leyes de obligado cumplimiento y con las normas comerciales más comunes en un país. El Software Localizado se crea exclusivamente a discreción de Exact. Si bien Exact pretende que el Software Localizado cumpla en la medida de lo razonablemente posible con las leyes de obligado cumplimiento y con las normas comerciales habituales, no puede garantizarlo. El Software Localizado podrá diferir de un país a otro y únicamente dependerá de la opinión de Exact sobre si se apoya una funcionalidad específica en un determinado país y, en tal caso, cómo se apoya.	Exact develops 'international' Software. This means the Software is suitable for use in many countries. Localised Software is also created for some countries. 'Localised Software' means that the international version of the Software is adapted and/or localisations are integrated to comply as much as reasonably possible with mandatory law and the most common business rules in a country. Localised Software is created solely at Exact's own discretion. Although Exact intends for Localised Software to comply as much as reasonably possible with mandatory law and customary business rules, it cannot warrant this. Localised Software may differ from country to country and depends solely on Exact's view of whether specific functionality is supported in a certain country and if so, how it is supported.
Cláusula 19. Transmisibilidad		Transferability
19.1	El Cliente no podrá transmitir el derecho de uso del Software – a cambio de un pago o de otra forma – a terceros, ni mediante un acto jurídico ni por contrato (incluidas, entre otras, las transmisiones por medio de una fusión o división), ni arrendar, sublicenciar, vender, disponer de o pignorar dicho derecho. El Cliente tampoco podrá permitir que terceros usen o gestionen el Software (incluidos tiempo compartido o externalización).	The Customer is not allowed to transfer the right to use the Software – in return for payment or otherwise – to third parties by act of law or by agreement (including but not limited to transfer by means of a merger or division), or to lease, sublicense, sell, dispose of or pledge that right. The Customer is also not allowed to allow third parties to use or manage the Software (including timesharing or outsourcing).
19.2	Si el Cliente proporciona a un tercero el uso no autorizado del Software citado en la Cláusula 19.1 de estos términos y condiciones, el Cliente seguirá siendo responsable del pago de los honorarios acordados, tanto por su propio uso como por el uso no autorizado de dicho tercero, sin perjuicio del derecho de Exact a cobrar estos honorarios directamente al tercero, con independencia del resto de derechos que asistan a Exact.	If the Customer provides a third party with the unauthorised use of the Software as referred to in Article 19.1 of these terms and conditions, the Customer remains liable for payment of the agreed fee for both its own use and the unauthorised use of that third party, without prejudice to the right of Exact to recover these fees directly from that third party, notwithstanding Exact's other rights.
19.3	El Cliente no podrá transmitir un Contrato de Exact ni ninguno de sus derechos y/u obligaciones al amparo de un Contrato de Exact. Además de sus efectos en relación con el derecho de las obligaciones, esta prohibición también tendrá efectos al amparo del derecho de propiedad (según se cita en el Artículo 3:83(2) del Código Civil holandés). El Contrato de Exact solamente podrá transmitirse después de que Exact haya dado su previo consentimiento escrito. Lo establecido en este apartado no se verá afectado por ningún acto, omisión o acción de Exact ni por ningún tipo de circunstancias.	The Customer is not allowed to transfer an Exact Agreement or any of its rights and/or obligations under an Exact Agreement. Besides its effect relating to the law of obligations, this prohibition also has effect under property law (as referred to in Section 3:83(2) of the Dutch Civil Code). The Exact Agreement can only be transferred after Exact has given its prior written permission. Acts, omissions, actions of Exact or circumstances of any nature whatsoever do not affect this.
19.4	Exact podrá sublicenciar, transmitir, prorrogar, ceder, externalizar o subcontratar la ejecución de sus derechos y/u obligaciones al amparo del Contrato de Exact.	Exact may sublicense, transfer, renew, assign, outsource or subcontract the performance of its rights and/or obligations under the Exact Agreement.
Cláusula 20. Nombre de la licencia		Licence name
20.1	El nombre dado por el Cliente para la licencia deberá corresponder con el nombre comercial utilizado por el Cliente conforme a la inscripción en el registro mercantil de la Cámara de Comercio o en el registro mercantil equivalente en su país, o - si el Cliente no estuviera inscrito en el registro mercantil – el nombre comercial conforme al cual el Cliente participa en actos jurídicos.	The name given by the Customer for the licence must correspond with the trade name used by the Customer as registered in the trade register of the Chamber of Commerce or the equivalent commercial register in his country, or - if the Customer is not registered in the trade register - the trade name under which the Customer participates in legal transactions.
20.2	Exact se reserva el derecho a modificar unilateralmente cualquier nombre para la licencia que ya haya sido dado y aceptado por el Cliente.	Exact reserves the right to unilaterally change a name for the licence that has been given and accepted by the Customer.

Cláusula 21.	Fuerza mayor	Force majeure
21.1	Fuerza mayor ("incumplimiento no imputable") tendrá el mismo significado en estos términos y condiciones que el establecido en el Artículo 6:75 del Código Civil holandés y, en cualquier caso, incluye: acciones militares, acciones de gobiernos, fallos o averías en conexiones de telecomunicaciones e internet, retraso en el cumplimiento o incumplimiento de obligaciones por proveedores de Exact, dificultades de transporte y huelgas.	Force majeure ("non-attributable failure to perform") is assigned the same meaning in these terms and conditions as in Section 6:75 of the Dutch Civil Code, and in any case includes: military actions, government actions, failure or breakdown of telecommunication and internet connections, delay in or breach of the performance of obligations by suppliers of Exact, transport difficulties and strikes.
21.2	Si se diera un supuesto de fuerza mayor, Exact podrá dejar en suspenso el cumplimiento de todas o de parte de sus obligaciones y el Cliente no podrá requerir el cumplimiento específico o una compensación. Si el período de fuerza mayor tiene una duración superior a tres meses, ambas Partes están autorizadas a resolver el Contrato de Exact total o parcialmente sin obligación de pago de compensación alguna por daños, entendiéndose que si Exact ha cumplido parcialmente con sus obligaciones antes o después del inicio de la fuerza mayor, tendrá derecho en todo caso a una parte proporcional de los honorarios. Exact también tendrá derecho a alegar la existencia de fuerza mayor si ésta se inicia después de que Exact debiera de haber cumplido con sus obligaciones.	If force majeure occurs, Exact may suspend the performance of all or part of its obligations and the Customer cannot demand specific performance or compensation. If the period of force majeure lasts longer than three months, both Parties are authorised to terminate the Exact Agreement in whole or in part without being obliged to pay compensation for damages, on the understanding that if Exact has performed part of its obligations prior to or after the start of the force majeure, it is always entitled to a proportional part of the fee. Exact also has the right to invoke force majeure if it commences after Exact should have performed its obligations.
Cláusula 22.	Trabajo adicional	Additional work
22.1	Si, a solicitud o con el consentimiento previo del Cliente, Exact ha llevado a cabo trabajos o ha realizado otras acciones que no se encuentren dentro del contenido o del ámbito de aplicación del trabajo acordado, el Cliente compensará este trabajo de conformidad con las tarifas acordadas y, si no se hubiera acordado tarifa alguna, de acuerdo con las tarifas aplicadas por Exact en dicho momento.	If, on the request or with the prior permission of the Customer, Exact has performed work or other actions that fall outside the contents or scope of the agreed work, the Customer will compensate this work in accordance with the rates agreed and, if no rates have been agreed, in accordance with the rates applied by Exact at that time.
22.2	Exact no vendrá obligada a cumplir con ninguna solicitud de las citadas en la Cláusula 22.1 de estos términos y condiciones y podrá requerir que se suscriba un contrato escrito adicional a tales fines.	Exact is not obliged to comply with a request as referred to in Article 22.1 of these terms and conditions and can require that an additional written agreement must be concluded for this.
22.3	En la medida en que se haya acordado un precio fijo por la prestación de los servicios, Exact informará por escrito al Cliente, si así se le solicitara, sobre las consecuencias económicas del trabajo adicional conforme a lo referido en esta Cláusula 22.	Insofar as a fixed price has been agreed for the services, Exact will inform the Customer, if so requested, in writing of the financial consequences of the additional work as referred to in this Article 22.
Cláusula 23.	Cláusula de relaciones comerciales	Business relations clause
23.1	A menos que se cuente con la autorización previa por escrito de Exact, durante la vigencia del Contrato de Exact y por un periodo de 1 año tras dicha vigencia, el Cliente no utilizará, de ninguna forma y bajo ningún tipo de nombre, ni directa ni indirectamente, los servicios o el trabajo de empleados de Exact o de empleados de terceros contratados por Exact que hayan participado en el cumplimiento de un Contrato de Exact en los 12 meses anteriores.	Unless Exact's prior written permission has been acquired, during the term of the Exact Agreement and for 1 year following that term, the Customer will not use, in any way or form and under any name whatsoever, directly or indirectly, the services or work of Exact employees or employees of third parties engaged by Exact who have been involved in the performance of an Exact Agreement in the preceding 12 months.
23.2	Por cada incumplimiento de las estipulaciones de la Cláusula 23.1 de estos términos y condiciones, el Cliente incurrirá en una sanción de pago inmediato por un importe de 50.000 €, más una sanción de pago inmediato por un importe de 1.000 €, por cada día, incluidas partes de un día, en el que se siga produciendo el incumplimiento, sin perjuicio del derecho que asiste a Exact a ser indemnizada por daños.	For each breach of the provisions of Article 23.1 of these terms and conditions the Customer incurs an immediately payable penalty of € 50,000, plus an immediately payable penalty of € 1,000 for each day, including a part of a day, that the breach continues, without prejudice to Exact's right to compensation for damages.
Cláusula 24.	Estipulaciones Diversas	Miscellaneous
24.1	Si cualquier estipulación del Contrato de Exact o de estos términos y condiciones fuera total o parcialmente nula, anulable o entrara en conflicto con alguna ley, el resto de estipulaciones del Contrato de Exact y de estos términos y condiciones conservarán plenamente sus efectos jurídicos, y la estipulación en cuestión será reemplazada por una estipulación válida que, de acuerdo con el objetivo y los efectos del Contrato de Exact y de estos términos y condiciones, se ajuste lo máximo posible a la estipulación original.	If any provision of the Exact Agreement or these terms and conditions are fully or partially void, nullified or in conflict with the law, the other provisions of the Exact Agreement and these terms and conditions fully retain their legal effect and the provision in question will be replaced by a valid provision that, in view of the purpose and the effect of the Exact Agreement and these terms and conditions, deviates from the original provision as little as possible.
24.2	El Contrato de Exact constituye la totalidad del entendimiento entre las Partes y sustituye a todos los entendimientos, acuerdos y contratos escritos y verbales previos y/o simultáneos entre las Partes en relación con su objeto.	The Exact Agreement constitutes the entire arrangement between the Parties and supersedes all prior and/or simultaneous written and oral arrangements and agreements between the Parties with respect to its subject matter.
24.3	Solamente se podrán acordar modificaciones al Contrato de Exact por escrito.	Amendments to the Exact Agreement can only be agreed in writing.
24.4	El Cliente cumplirá con todos los controles a la exportación, sanciones económicas y leyes y reglamentos de importación de aplicación en su uso de los Servicios de Exact, incluidas, entre otras, las normas de la Unión Europea, del Reino Unido y de los Estados Unidos. El Cliente, ni directa ni indirectamente: a) no exportará ni reexportará, ni permitirá intencionadamente la exportación o reexportación de ninguno de los Servicios de Exact sin ninguna autorización administrativa requerida, a ninguna persona física o jurídica; y/o b) no permitirá el uso de ninguno de los Servicios de Exact por ninguna persona física o jurídica;	Customer will comply with all applicable export controls, economic sanctions, and import laws and regulations in its use of the Exact Services, including without limitation the regulations of the European Union, United Kingdom, and the United States. Customer will not, directly or indirectly: a) export or reexport, or knowingly permit the export or reexport of any Exact Services, without any required government authorization, to any person or entity; and/or b) allow the use of any Exact Services by any person or entity;
	(i) residente en, ubicada en, o constituida al amparo de las leyes de, cualquier país o territorio sometido a sanciones económicas generales (incluidos en la actualidad, Crimea, Cuba, Irán, Corea del Norte y Siria) (los "Países Sancionados"), o (ii) identificada en cualquier lista de partes restringidas aplicable (incluidas, entre otras, la Agencia Tributaria de los EE.UU., la Lista de Nacionales Especialmente Designados de la Oficina de Control de Activos Extranjeros; la Lista Consolidada de Objetivos Económicos en el Reino Unido	(i) resident in, located in, or organized under the laws of any country or territory subject to comprehensive economic sanctions (including, currently, Crimea, Cuba, Iran, North Korea, and Syria) ("Sanctioned Countries"), or (ii) identified on any applicable restricted party lists (including without limitation the U.S. Treasury, Office of Foreign Assets Control's Specially Designated Nationals List; the HM Treasury Consolidated List of Financial Targets in the UK; and the European Union's Consolidated List of Sanctioned Individuals and Entities)

de la Agencia Tributaria del Reino Unido; y la Lista Consolidada de Personas y Entidades Sancionadas de la Unión Europea) ("**Listas de Partes Restringidas**").

("Restricted Party Lists").

24.5 El Cliente manifiesta y garantiza que no (i) reside ni se encuentra localizado en, ni se ha constituido al amparo de las leyes de, un País Sancionado, ni (ii) identificado en, o de titularidad mayoritaria de o controlado por una o varias partes identificadas en, una Lista de Partes Restringidas.

Customer represents and warrants that it is not (i) resident in, located in, or organized under the laws of a Sanctioned Country, or (ii) identified on, or majority-owned or controlled by one or more parties identified on, a Restricted Party List.

Cláusula 25. Ley aplicable y disputas

Applicable law and disputes

25.1 La relación jurídica entre las Partes se regirá por las leyes de los Países Bajos. Queda excluida la Convención de Viena sobre Compraventa.

The legal relationship between the Parties is governed by the law of the Netherlands. The Vienna Sales Convention is excluded.

25.2 A menos, y en la medida en, que disposiciones legales de obligado cumplimiento lo impidan, todas las disputas que puedan surgir entre las Partes como consecuencia de, o en relación con, el Contrato de Exact o estos términos y condiciones serán resueltas exclusivamente en primera instancia por el Tribunal de Distrito de Rotterdam, con independencia del derecho que asiste a Exact a presentar cualquier disputa, conforme a lo citado más arriba, ante cualquier otro juzgado o tribunal competente.

Unless and to the extent that provisions of mandatory law preclude this, all disputes that may arise between the Parties because or in connection with the Exact Agreement or these terms and conditions will be settled exclusively in the first instance by the Rotterdam District Court), notwithstanding Exact's right to submit a dispute, as referred to above, to any other competent court.

25.3 Los gastos relativos a procedimientos jurídicos, incluidos, entre otros, los gastos reales en los que haya incurrido Exact por abogados, agentes judiciales y traductores, serán abonados íntegramente por el Cliente en los supuestos en los que el Cliente sea la parte cuyas pretensiones se hayan desestimado totalmente o en su mayor parte en dichos procedimientos.

The costs relating to legal proceedings, including but not limited to the actual costs Exact incurs for lawyers, bailiffs and translators, will be payable in full by the Customer if the Customer is the party that is completely or mostly unsuccessful in those proceedings.